叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 林中罗洛(rollo In The Woods) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

林中罗洛(Rollo in the Woods)
第1/1页

[ˈrɔləu] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [brɪdʒ] .
ROLLO ON THE TREE BRIDGE .
罗洛 在 这 树 桥 .

树桥上的罗洛。

[peɪdʒ] - .
Page 14 .
页 - .

第14页。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈæbət] .
JACOB ABBOTT .
雅各布 雅培 .

雅各布·阿博特。

[ˈrɔləu] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
ROLLO IN THE WOODS .
罗洛 在 这 树林 .

罗洛在树林里。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
Boston :
波士顿 :

波士顿:

[ˈfɪlɪps] , [ˈsæmpsən] & [ˈkʌmpəni] ,
PHILLIPS , SAMPSON & COMPANY ,
菲利普斯 , 参孙 & 公司 ,

菲利普斯、桑普森公司

[ˈpʌblɪʃərz] .
PUBLISHERS .
出版商 .

出版商。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , In the year 1857 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1857年登记在册。

[ˈfɪlɪps] , [ˈsæmpsən] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,
PHILLIPS , SAMPSON & CO . ,
菲利普斯 , 参孙 & 一氧化碳 . ,

菲利普斯、桑普森公司

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːrks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[brɪdʒ] ['bɪldɪŋ]
BRIDGE **BUILDING**
桥 建筑

桥梁建设

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
A **VISITOR** **.**
一个 游客 .

访客。

['dɪfɪkəlti] .
DIFFICULTY **.**
困难 .

困难。

['hɑːrts] [rɔːŋ] .
HEARTS **WRONG** **.**
心 错误的 .

心错了。

['hɑːrts] [raɪt] [ə'gen] . ['sɛvən]
HEARTS **RIGHT** **AGAIN** **.** **7**
心 正确的 再次 . 7

心再次正确.7

['rɔləu] [æt; ət] [pleɪ]
ROLLO **AT** **PLAY**
罗洛 在 玩

罗洛玩耍

[ɪn]
IN
在

在

[ðə; ði] [wʊdz] .
THE **WOODS** **.**
这 树林 .

树林。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [aʊt] .
THE **SETTING** **OUT** **.**
这 环境 出去 .

开场白。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wen] ['rɔləu][wʌz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
One **pleasant** **morning** **in** **the** **autumn** **,** **when** **Rollo** **was** **about** **five** **years** **old** **,**
一 令人愉快的 早晨 在 这 秋天 , 什么时候 罗洛 曾是 关于 五 年 老的 ,

在一个秋高气爽的早晨，罗洛大约五岁的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] , ['pleɪɪŋ] .
he **was** **sitting** **on** **the** **platform** **,** **behind** **his** **father's** **house** **,** **playing** **.**
他 曾是 坐着 在 这 平台 , 在后面 他的 父亲的 房子 , 玩耍 .

他当时坐在他父亲家后面的平台上玩耍。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][neɪlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɔːrd] .
He **had** **a** **hammer** **and** **nails** **,** **and** **some** **small** **pieces** **of** **board** **.**
他 有 一个 锤 和 指甲 , 和 一些 小的 件 的 木板 .

他有一把锤子、一些钉子和一些小木板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɑːks] .
He **was** **trying** **to** **make** **a** **box** **.**
他 曾是 尝试 到 制作 一个 盒子 .

他当时正在尝试做一个盒子。

[hiː; hi] ['hæmərd] [ænd; ənd] ['hæmərd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [daʊn]

He	hammered	and	hammered	,	and	presently	he	dropped	his	work	down
他	锤击	和	锤击	,	和	目前	他	掉落	他的	工作	向下

[ænd; ənd] [sed] , ['fretfəli] ,

and	said	,	fretfully	,
和	说	,	忧心忡忡地	,

他不停地敲打着，过了一会儿，他放下手中的东西，烦躁地说：

" [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] ! "

"	O	dear	me	!	"
"	哦	亲爱的	我	!	"

“哦，我的天哪！”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['rɔləu] ? " [sed] ['dʒoʊnəs] ,

"	What	is	the	matter	,	Rollo	?	"	said	Jonas	,
"	什么	是	这	事情	,	罗洛	?	"	说	乔纳斯	,

“罗洛，怎么了？”乔纳斯问道。

— [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ][dʒʌst] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

—	for	it	happened	that	Jonas	was	going	by	just	then	,	with	a
—	为了	它	发生	那	乔纳斯	曾是	去	经过	只是	然后	,	和	一个

['wiːlbæroʊ] .

wheelbarrow	.
独轮车	.

—因为恰巧乔纳斯那时正推着独轮车路过。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['bɔrdz] [wʊd] [nɑːt][splɪt][soʊ] .

"	I	wish	these	little	boards	would	not	split	so	.
"	我	希望	这些	小的	板	会	不是	分裂	所以	.

“我希望这些小木板不会裂开。”

[aɪ]['kænɑːt] [meɪk] [maɪ][bɑːks] . " [eɪt]

I	cannot	make	my	box	.	"	8
我	不能	制作	我的	盒子	.	"	8

我无法制作我的盒子。“8

" [juː; jʊ] [draɪv] [ðə; ði] [neɪlz] [rɔːŋ] ; [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [wedʒ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪn] . "

"	You	drive	the	nails	wrong	;	you	put	the	wedge	sides	with	the	grain	.	"
"	你	驾驶	这	指甲	错误的	;	你	放	这	楔	侧面	和	这	粮食	.	"

“你钉钉子钉反了；你把楔子的侧面和木纹方向对着了。”

" [ðə; ði] [wedʒ] [saɪdz] ! " [sed] ['rɔləu] ; " [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wedʒ] [saɪdz] , — [ænd; ənd][ðə; ði][greɪn] ?

"	The	wedge	sides	!	"	said	Rollo	;	"	what	are	the	wedge	sides	,	—	and	the	grain	?
"	这	楔	侧面	!	"	说	罗洛	;	"	什么	是	这	楔	侧面	,	—	和	这	粮食	?

“楔形侧面！”罗洛说；“楔形侧面是什么？——还有纹理是什么？”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

I	do	not	know	what	you	mean	.
我	做	不是	知道	什么	你	意思是	.

我不明白你的意思。

" [bʌt; bət]['dʒoʊnəs] [went] [ɑːn] , ['trʌndlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] ;

"	But	Jonas	went	on	,	trundling	his	wheelbarrow	;
"	但	乔纳斯	去	在	,	缓慢行驶	他的	独轮车	;

“但乔纳斯继续推着他的独轮车前行；

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [toʊld] [ˈrɔləu] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn]

though	he	looked	round	and	told	Rollo	that	he	could	not	stop	to	explain
尽管	他	看起来	圆形的	和	讲述	罗洛	那	他	可以	不是	停止	到	解释

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðen] .

it	to	him	then	.
它	到	他	然后	.

他环顾四周，告诉罗洛他现在没法停下来向他解释。

[ˈrɔləu] [wʌz; wəz] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [bɑːks] .

Rollo	was	discouraged	about	his	box	.
罗洛	曾是	灰心	关于	他的	盒子	.

罗洛对他的箱子感到沮丧。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈdʒoʊnəs] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

He	thought	he	would	look	and	see	what	Jonas	was	going	to	do	.
他	想法	他	会	看	和	看	什么	乔纳斯	曾是	去	到	做	.

他想看看乔纳斯要做什么。

[ˈdʒoʊnəs] [ˈtrʌndld] [ðə; ði] [ˈwiːlbæroʊ] [əˈlɔːŋ] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [bɑːrn] - [dɔːr] ,

Jonas	trundled	the	wheelbarrow	along	,	until	he	came	opposite	the	barn	-	door	,
乔纳斯	隆隆地	这	独轮车	沿着	,	直到	他	来了	对面的	这	谷仓	-	门	,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

and	there	he	put	it	down	.
和	那里	他	放	它	向下	.

乔纳斯推着独轮车一路走来，直到来到谷仓门对面，然后把独轮车放在那里。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] .

He	went	into	the	barn	,	and	presently	came	out	with	an	axe	.
他	去	进入	这	谷仓	,	和	目前	来了	出去	和	一个	斧头	.

他走进谷仓，不一会儿拿着一把斧头出来了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwiːlbæroʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɑːrn] .

Then	he	took	the	sides	of	the	wheelbarrow	off	,	and	placed	them	up	against	the	barn	.
然后	他	采取	这	侧面	的	这	独轮车	离开	,	和	放置	他们	向上	反对	这	谷仓	.

然后他把独轮车的两侧卸下来，靠在谷仓上。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [æks] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwiːlbæroʊ] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] [əˈgen] .

Then	he	laid	the	axe	down	across	the	wheelbarrow	,	and	went	into	the	barn	again	.
然后	他	铺设	这	斧头	向下	穿过	这	独轮车	,	和	去	进入	这	谷仓	再次	.

然后他把斧头放在独轮车上，又走进了谷仓。

[ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən] [ˈaɪərn] [ˈkroʊbɑːr] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðæt] [daʊn] [ˈɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwiːlbæroʊ] ,

Pretty	soon	he	brought	out	an	iron	crowbar	,	and	laid	that	down	also	in	the	wheelbarrow	,
漂亮的	很快	他	带来	出去	一个	铁	撬棍	,	和	铺设	那	向下	还	在	这	独轮车	,

很快，他拿出一根铁撬棍，也放在了独轮车里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æks] .

with	the	axe	.
和	这	斧头	.

用斧头。

[ðen] [ˈrɔləu] [kɔːld] [aʊt] ,
Then **Rollo** **called** **out** **,**
然后 罗洛 称为 出去 ,

然后罗洛喊道：

" [ˈdʒoʊnəs] , [ˈdʒoʊnəs] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? "
" **Jonas** **,** **Jonas** **,** **where** **are** **you** **going** **?** **"**
" 乔纳斯 , 乔纳斯 , 在哪里 是 你 去 ? "

“乔纳斯，乔纳斯，你要去哪里？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [brʊk] . "
" **I** **am** **going** **down** **into** **the** **woods** **beyond** **the** **brook** **.** **"**
" 我 是 去 向下 进入 这 树林 超过 这 溪 . "

“我要去小溪那边的树林里。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [naɪn]
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** **?** **"** **9**
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 9

“你打算怎么办？”9

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][sʌm; səm] [graʊnd] . "
" **I** **am** **going** **to** **clear** **up** **some** **ground** **.** **"**
" 我 是 去 到 清除 向上 一些 地面 . "

“我要清理一下场地。”

" [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **May** **I** **go** **with** **you** **?** **"**
" 可能 我 去 和 你 ? "

我可以和你们一起去吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][ðæt] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] .
" **I** **should** **like** **it** **—** **but** **that** **is** **not** **for** **me** **to** **say** **.**
" 我 应该 喜欢 它 — 但 那 是 不是 为了 我 到 说 .

“我应该会喜欢它——但这不由我来说。”

" [ˈrɔləu] [nuː] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][æsk][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **Rollo** **knew** **by** **this** **that** **he** **must** **ask** **his** **mother** **.**
" 罗洛 知道 经过 这 那 他 必须 问 他的 母亲 .

罗洛由此知道他必须去问他的母亲。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,
He **went** **in** **and** **asked** **her** **,** **and** **she** **,** **in** **return** **,**
他 去 在 和 问 她 , 和 她 , 在 返回 ,

他进去问她，而她回答说：

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
asked **him** **if** **he** **had** **read** **his** **lesson** **that** **morning** **.**
问 他 如果 他 有 读 他的 课 那 早晨 .

问他早上有没有读课文。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] .
He **said** **he** **had** **not** **;** **he** **had** **forgotten** **it** **.**
他 说 他 有 不是 ; 他 有 被遗忘的 它 .

他说他没有，他忘了。

" [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][goʊ][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]
" **Then** **,** **"** **said** **his** **mother** **,** **"** **you** **must** **first** **go** **and** **read** **a** **quarter** **of**
" 然后 , " 说 他的 母亲 , " 你 必须 第一的 去 和 读 一个 四分之一 的
[æn; ən]['aʊər] .
an **hour** **.**
一个 小时 .

“那么，”他母亲说，“你必须先去读十五分钟书。”

" ['rɔləu][wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'pliːzd] .

"	Rollo	was	sadly	disappointed	,	and	also	a	little	displeased	.
"	罗洛	曾是	令人遗憾的是	失望的	,	和	还	一个	小的	不高兴	.

罗洛感到很失望，也有些不高兴。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

He	turned	away	,	hung	down	his	head	,	and	began	to	cry	.
他	转向	离开	,	悬挂	向下	他的	头	,	和	开始	到	哭	.

他转过身，低下头，开始哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

It	is	not	strange	that	he	was	disappointed	,
它	是	不是	奇怪的	那	他	曾是	失望的	,

他感到失望并不奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə]

but	it	was	very	wrong	for	him	to	feel	displeased	,	and	begin	to
但	它	曾是	非常	错误的	为了	他	到	感觉	不高兴	,	和	开始	到

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

但他感到不高兴并开始哭泣是非常错误的。

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Come	here	,	my	son	,	"	said	his	mother	.
"	来	这里	,	我的	儿子	,	"	说	他的	母亲	.

“过来，我的儿子，”他的母亲说。

['rɔləu] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['kaɪndli] ,

Rollo	came	to	his	mother	,	and	she	said	to	him	kindly	,
罗洛	来了	到	他的	母亲	,	和	她	说	到	他	亲切地	,

罗洛来到他母亲身边，她慈祥地对他说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [naʊ] [twaɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [jʊr; jər]['duːti]

"	You	have	done	wrong	now	twice	this	morning	;	you	have	neglected	your	duty
"	你	有	完毕	错误的	现在	两次	这	早晨	;	你	有	被忽视的	你的	责任

[ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

of	reading	,
的	阅读	,

“今天早上你已经两次做错了事：你没有尽到阅读的责任，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə]

and	now	you	are	out	of	humor	with	me	because	I	require	you	to
和	现在	你	是	出去	的	幽默	和	我	因为	我	要求	你	到

[ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attend	to	it	.
出席	到	它	.

现在你因为我要求你处理这件事而对我失去了耐心。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ,

Now	it	is	my	duty	not	to	yield	to	such	feelings	as	you	have	now	,
现在	它	是	我的	责任	不是	到	屈服	到	这样的	情怀	作为	你	有	现在	,

现在，我的职责是不能屈服于你现在这种情绪。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .

but	to	punish	them	.
但	到	惩治	他们	.

但是为了惩罚他们。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

So	I	must	say	that	,	instead	of	a	quarter	of	an	hour	,	you	must
所以	我	必须	说	那	,	反而	的	一个	四分之一	的	一个	小时	,	你	必须

wait10

wait10

wait10

所以我必须说，不是十五分钟，而是要等10分钟。

[hæf][æn; ən]['aʊər] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ]['dʒoʊnəs] .

half	an	hour	,	before	you	go	out	with	Jonas	.
一半	一个	小时	,	前	你	去	出去	和	乔纳斯	.

和乔纳斯出去之前半小时。

" ['rɔləu] [stʊd] ['saɪlənt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , — [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ,

"	Rollo	stood	silent	a	minute	,	—	he	perceived	that	he	had	done	wrong	,
"	罗洛	站立	沉默的	一个	分钟	,	—	他	感知	那	他	有	完毕	错误的	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] .

and	was	sorry	.
和	曾是	对不起	.

罗洛沉默了一会儿，——他意识到自己做错了事，感到很抱歉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['dʒoʊnəs][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	did	not	know	how	he	could	find	Jonas	in	the	woods	,
他	做过	不是	知道	如何	他	可以	寻找	乔纳斯	在	这	树林	,

他不知道该如何在树林里找到乔纳斯。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðen] .

but	he	did	not	say	any	thing	about	that	then	.
但	他	做过	不是	说	任何	事物	关于	那	然后	.

但他当时对此只字未提。

[hiː; hi]['oʊnli] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][hæf]['aʊər] .

He	only	asked	his	mother	what	he	must	do	for	the	half	hour	.
他	仅有的	问	他的	母亲	什么	他	必须	做	为了	这	一半	小时	.

他只问了他母亲这半个小时他该做什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [riːd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

She	said	he	must	read	a	quarter	of	an	hour	,
她	说	他	必须	读	一个	四分之一	的	一个	小时	,

她说他必须读书一刻钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [maɪt] [duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

and	the	rest	of	the	time	he	might	do	as	he	pleased	.
和	这	休息	的	这	时间	他	可能	做	作为	他	高兴	.

其余时间他可以随心所欲。

[soʊ]['rɔləu] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

So	Rollo	took	his	book	,	and	went	out	and	sat	down	upon	the	platform	,
所以	罗洛	采取	他的	书	,	和	去	出去	和	卫星	向下	之上	这	平台	,

于是罗洛拿着书，走到外面，坐在了平台上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] .

and	began	to	read	aloud	.
和	开始	到	读	大声	.

然后开始大声朗读。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌn][peɪdʒ] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]

When	he	had	finished	one	page	,	which	usually	took	a	quarter	of	an
什么时候	他	有	完成的	一	页	,	哪个	通常	采取	一个	四分之一	的	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

他通常花十五分钟写完一页后，

[hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

he	**went**	**in**	**to**	**ask**	**his**	**mother**	**what**	**time**	**it**	**was**	**.**
他	去	在	到	问	他的	母亲	什么	时间	它	曾是	.

他进去问他妈妈现在几点了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪnɪts] .

She	**looked**	**at**	**the**	**clock**	**,**	**and**	**told**	**him**	**he**	**had**	**been**	**reading**	**seventeen**	**minutes**	**.**
她	看起来	在	这	钟	,	和	讲述	他	他	有	到过	阅读	十七	分钟	.

她看了看钟，告诉他他已经读了十七分钟了。

" [ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ɔːr][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ? "

"	**Is**	**seventeen**	**minutes**	**more**	**than**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**,**	**or**	**not**	**so**	**much**	**?**	**"**
"	是	十七	分钟	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	,	或者	不是	所以	很多	?	"

[æskt] ['rɔləu] .

asked	**Rollo**	**.**
问	罗洛	.

"十七分钟比一刻钟长吗？还是没那么长？"罗洛问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ; — [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

"	**It**	**is**	**more**	**;**	**—**	**fifteen**	**minutes**	**is**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**.**
"	它	是	更多的	;	—	十五	分钟	是	一个	四分之一	的	一个	小时	.

"不止如此；——十五分钟是一刻钟。"

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɔːrtər][hæz; həz] [ɪ'læpst] .

Now	**you**	**may**	**do**	**what**	**you**	**please**	**till**	**the**	**other**	**quarter**	**has**	**elapsed**	**.**
现在	你	可能	做	什么	你	请	直到	这	其他	四分之一	有	过去	.

现在你可以做任何你想做的事情，直到下一个季度结束。

" ['rɔləu] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [riːd] [mɔːr] .

"	**Rollo**	**thought**	**he**	**would**	**go**	**and**	**read**	**more**	**.**
"	罗洛	想法	他	会	去	和	读	更多的	.

罗洛心想他可以多读些书了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ; [bʌt; bət] he11

It	**is**	**true**	**he**	**was**	**tired**	**;**	**but**	**he11**
它	是	真的	他	曾是	疲劳的	;	但	he11

他的确很累；但他11

[wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ,

was	**sorry**	**he**	**had**	**done**	**wrong**	**,**
曾是	对不起	他	有	完毕	错误的	,

他为自己做错事感到后悔

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ,

and	**he**	**thought**	**that**	**if**	**he**	**read**	**more**	**than**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**,**
和	他	想法	那	如果	他	读	更多的	比	他	曾是	有义务	到	,

他认为，如果他读的书超过了他必须读的书，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌækwɪ'es] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

his	**mother**	**would**	**see**	**that**	**he**	**was**	**penitent**	**,**	**and**	**that**	**he**	**acquiesced**	**in**	**his**	**punishment**	**.**
他的	母亲	会	看	那	他	曾是	忏悔者	,	和	那	他	默许	在	他的	惩罚	.

他的母亲会看到他真心悔改，并且接受惩罚。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][hæf]['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] ['veri]

So	he	went	on	reading	,	and	the	rest	of	the	half	hour	passed	away	very
所以	他	去	在	阅读	,	和	这	休息	的	这	一半	小时	通过了	离开	非常

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

于是他继续看书，剩下的半小时很快就过去了。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,

In	fact	,	his	mother	came	out	before	he	got	up	from	his	reading	,
在	事实	,	他的	母亲	来了	出去	前	他	得到	向上	从	他的	阅读	,

事实上，他母亲在他起身停止阅读之前就出来了。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

to	tell	him	it	was	time	for	him	to	go	.
到	告诉	他	它	曾是	时间	为了	他	到	去	.

告诉他，他该走了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][hiː; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] ['plezntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ,

She	said	she	was	very	glad	he	had	submitted	pleasantly	to	his	punishment	,
她	说	她	曾是	非常	高兴的	他	有	提交	愉快	到	他的	惩罚	,

她说她很高兴他能欣然接受惩罚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] .

and	she	gave	him	something	wrapped	up	in	a	paper	.
和	她	给予	他	某物	包装	向上	在	一个	纸	.

她递给他一个用纸包着的东西。

" [kiːp] [ðɪs] [tɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv] [pleɪ] , [daʊn] [ðer; ðər] ,

"	Keep	this	till	you	get	a	little	tired	of	play	,	down	there	,
"	保持	这	直到	你	得到	一个	小的	疲劳的	的	玩	,	向下	那里	,

“留着它，直到你玩腻了为止，在下面。”

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	sit	down	on	a	log	and	open	it	.
和	然后	坐	向下	在	一个	日志	和	打开	它	.

然后坐在圆木上打开它。

" ['rɔləu] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	Rollo	wondered	what	it	was	.
"	罗洛	想知道	什么	它	曾是	.

罗洛想知道那是什么。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['glædli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] .

He	took	it	gladly	,	and	began	to	go	.
他	采取	它	乐意	,	和	开始	到	去	.

他欣然接过，然后动身离开。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] ,

But	in	a	minute	he	turned	round	and	said	,
但	在	一个	分钟	他	转向	圆形的	和	说	,

但过了一会儿，他转过身来说：

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd]['dʒoʊnəs] ? "

"	But	how	shall	I	find	Jonas	?	"
"	但	如何	将	我	寻找	乔纳斯	?	"

“可是我该如何找到乔纳斯呢？”

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	What	is	he	doing	?	"	said	his	mother	.
"	什么	是	他	正在做	?	"	说	他的	母亲	.

“他在做什么？”他母亲问道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][sʌm; səm][lænd] . "

"	He	said	he	was	going	to	clear	up	some	land	.	"
"	他	说	他	曾是	去	到	清除	向上	一些	土地	.	"

他说他要去清理一些土地。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz][æks] .

"	Then	you	will	hear	his	axe	.
"	然后	你	将要	听到	他的	斧头	.

“然后你就会听到他的斧头声。”

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr]

Go	down	to	the	edge	of	the	woods	and	listen	,	and	when	you	hear
去	向下	到	这	边缘	的	这	树林	和	听	,	和	什么时候	你	听到

[hɪm; ɪm] , [kɔːl][hɪm; ɪm] .

him	,	call	him	.
他	,	称呼	他	.

走到树林边缘，仔细听，听到他的声音后，就呼唤他。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ən'les] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] . " -

But	you	must	not	go	into	the	woods	unless	you	hear	him	.	"	12
但	你	必须	不是	去	进入	这	树林	除非	你	听到	他	.	"	-

但除非你听到他的声音，否则你不可进入树林。”12

[brɪdʒ] ['bɪldɪŋ]

BRIDGE	BUILDING
桥	建筑

桥梁建设

['rɔləu] [went] [ɑːn] , [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [leɪn] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn] - [staɪl] ,

Rollo	went	on	,	down	the	green	lane	,	till	he	came	to	the	turn	-	stile	,
罗洛	去	在	,	向下	这	绿色的	车道	,	直到	他	来了	到	这	转动	-	风格	,

罗洛继续沿着绿荫小道走，直到走到旋转闸门前。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

and	then	went	through	into	the	field	.
和	然后	去	通过	进入	这	场地	.

然后进入田野。

[hiː; hi] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [pæθ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

He	then	followed	a	winding	path	until	he	came	to	the	edge	of	the	trees	,
他	然后	随后	一个	绕线	小路	直到	他	来了	到	这	边缘	的	这	树木	,

然后他沿着蜿蜒的小路走到树林边缘。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	there	stopped	to	listen	.
和	那里	停止	到	听	.

于是他们停下来倾听。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [brʊk] ['gəːgliŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət]

He	heard	the	brook	gurgling	along	over	the	stones	,	and	that	was	all	at
他	听到	这	溪	淙淙	沿着	超过	这	石头	,	和	那	曾是	全部	在

[fɜːrst] ;

first	;
第一的	;

他听到小溪潺潺流过石头，起初就只有这些声音；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][æn; ən][æks] .

but	presently	he	began	to	hear	the	strokes	of	an	axe	.
但	目前	他	开始	到	听到	这	笔画	的	一个	斧头	.

但随后他开始听到斧头砍击的声音。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

He	called	out	as	loud	as	he	could	,
他	称为	出去	作为	大声	作为	他	可以	,

他用尽全力大声喊叫，

" ['dʒoʊnəs] ! ['dʒoʊnəs] !

"	Jonas	!	Jonas	!
"	乔纳斯	!	乔纳斯	!

“乔纳斯！乔纳斯！”

" [bʌt; bət] ['dʒoʊnəs] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] .

"	But	Jonas	did	not	hear	.
"	但	乔纳斯	做过	不是	听到	.

但乔纳斯没有听到。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [pleɪs]

Then	he	walked	along	the	edge	of	the	woods	till	he	came	nearer	the	place
然后	他	步行	沿着	这	边缘	的	这	树林	直到	他	来了	更近	这	地方

[wer] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [æks] .

where	he	heard	the	axe	.
在哪里	他	听到	这	斧头	.

然后他沿着树林边缘走，直到走到他听到斧头声的地方附近。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

He	found	here	a	little	opening	among	the	trees	and	bushes	,	so	that	he
他	成立	这里	一个	小的	开幕	之中	这	树木	和	灌木丛	,	所以	那	他

[kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] .

could	look	in	.
可以	看	在	.

他在树丛中找到了一个小小的开口，可以往里看。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [wʌz; wəz]

He	saw	the	brook	,	and	over	beyond	it	,	on	the	opposite	bank	,	was
他	锯	这	溪	,	和	超过	超过	它	,	在	这	对面的	银行	,	曾是

['dʒoʊnəs] ,

Jonas	,
乔纳斯	,

他看到了小溪，在小溪对岸，就是乔纳斯。

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] .

cutting	down	a	small	tree	.
切割	向下	一个	小的	树	.

砍倒一棵小树。

[soʊ]['rɔləu] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] ,

So	Rollo	walked	on	until	he	came	to	the	brook	,
所以	罗洛	步行	在	直到	他	来了	到	这	溪	,

于是罗洛继续往前走，直到走到小溪边。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] ['dʒoʊnəs] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['oʊvər] .

and	then	asked	Jonas	how	he	should	get	over	.
和	然后	问	乔纳斯	如何	他	应该	得到	超过	.

然后问乔纳斯他该如何克服难关。

[ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] ['prɪti] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] .

The	brook	was	pretty	wide	and	deep	.
这	溪	曾是	漂亮的	宽的	和	深的	.

这条小溪很宽很深。

['dʒoʊnəs] [sed] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

Jonas	said	,	if	he	would	wait	a	few	minutes	,	he	would	build	him	a	bridge	.
乔纳斯	说	, 如果	他	会	等待	一个	很少	分钟	,	他	会	建造	他	一个	桥	.	

-

13

-

乔纳斯说，如果他能等几分钟，他就能为他搭一座桥。[13]

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	You	cannot	build	a	bridge	,	"	said	Rollo	.
"	你	不能	建造	一个	桥	,	"	说	罗洛	.

“你不可能建造一座桥，”罗洛说道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [siː] .

"	Wait	a	little	and	see	.
"	等待	一个	小的	和	看	.

再等等看。

" [soʊ] ['rɔləu] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['dʒoʊnəs] , ['hævɪŋ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːl] [triː] ,

"	So	Rollo	sat	down	on	a	mossy	bank	,	and	Jonas	,	having	cut	down	the	small	tree	,
"	所以	罗洛	卫星	向下	在	一个	苔藓	银行	,	和	乔纳斯	,	拥有	切	向下	这	小的	树	,

于是罗洛坐在长满青苔的河岸上，乔纳斯砍倒了那棵小树，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [wʌn] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [bæŋk] .

began	to	work	on	a	larger	one	that	stood	near	the	bank	.
开始	到	工作	在	一个	更大的	一	那	站立	靠近	这	银行	.

开始建造一座更大的雕像，它矗立在河岸附近。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['rɔləu] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

After	he	had	cut	a	little	while	,	Rollo	asked	him	why	he	did	not	begin	the	bridge	.
后	他	有	切	一个	小的	尽管	,	罗洛	问	他	为什么	他	做过	不是	开始	这	桥	.

过了一会儿，罗洛问他为什么不开始搭桥。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	am	beginning	it	,	"	said	he	.
"	我	是	开始	它	,	"	说	他	.

“我开始了，”他说。

['rɔləu] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['dʒoʊnəs] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stænd] [bæk] ,

Rollo	laughed	at	this	,	but	in	a	minute	Jonas	called	to	him	to	stand	back	,
罗洛	笑了	在	这	,	但	在	一个	分钟	乔纳斯	称为	到	他	到	站立	后退	,

罗洛听了哈哈大笑，但过了一会儿，乔纳斯叫他退后。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [mɔːr] ,

away	from	the	bank	;	and	then	,	after	a	few	strokes	more	,
离开	从	这	银行	;	和	然后	,	后	一个	很少	笔画	更多的	,

远离河岸；然后，又划了几下之后，

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [bɪˈgæn][tuː; tə][bend] ['sloʊli] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['fæstər]

the	top	of	the	tree	began	to	bend	slowly	over	,	and	then	it	fell	faster
这	顶部	的	这	树	开始	到	弯曲	缓慢地	超过	,	和	然后	它	跌倒	快点

[ænd; ənd]['fæstər] ,

and	faster	,
和	快点	,

树顶开始缓缓弯曲，然后下落的速度越来越快。

[ʌnˈtɪl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brʊk] .

until	it	came	down	with	a	great	crash	,	directly	across	the	brook	.
直到	它	来了	向下	和	一个	伟大的	碰撞	,	直接地	穿过	这	溪	.

直到它重重地摔在小溪对岸。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [brɪdʒ] .

"	There	!	"	said	Jonas	,	"	there	is	your	bridge	.
"	那里	!	"	说	乔纳斯	,	"	那里	是	你的	桥	.

“看！”乔纳斯说，“你的桥就在那里。”

" [ˈrɔləu] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

"	Rollo	looked	at	it	with	astonishment	and	pleasure	.
"	罗洛	看起来	在	它	和	惊讶	和	乐趣	.

罗洛惊讶又欣喜地看着它。

" [naʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][help][juː; jʊ]['oʊvər] . "

"	Now	,	"	said	Jonas	,	"	I	will	come	and	help	you	over	.	"
"	现在	,	"	说	乔纳斯	,	"	我	将要	来	和	帮助	你	超过	.	"

“现在，”乔纳斯说，“我这就过来扶你过去。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [aɪ][kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər][maɪˈself] .

"	No	,	"	said	Rollo	,	"	I	can	come	over	myself	.
"	不	,	"	说	罗洛	,	"	我	能	来	超过	我	.

“不，”罗洛说，“我可以自己过来。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] .

I	can	take	hold	of	the	branches	for	a	railing	.
我	能	拿	抓住	的	这	分支	为了	一个	栏杆	.

我可以抓住树枝做栏杆。

" [soʊ][ˈrɔləu][bɪˈgæn][tuː; tə][klaɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] stem14

"	So	Rollo	began	to	climb	along	the	stem14
"	所以	罗洛	开始	到	爬	沿着	这	stem14

于是罗洛开始沿着树干攀爬。14

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['hoʊldɪŋ][ɑːn] ['kerfəli] [baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

of	the	tree	,	holding	on	carefully	by	the	branches	.
的	这	树	,	保持	在	小心	经过	这	分支	.

从树上下来，小心翼翼地抓住树枝。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː]

When	he	reached	the	middle	of	the	stream	,	he	stopped	to	look	down	into
什么时候	他	达到	这	中间	的	这	溪流	,	他	停止	到	看	向下	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

当他走到溪流中央时，他停下来向下望去。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['dʒoʊnəs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	This	is	a	capital	bridge	of	yours	,	Jonas	,	"	said	he	.
"	这	是	一个	首都	桥	的	你的	,	乔纳斯	,	"	说	他	.

“这是你的一座重要桥梁，乔纳斯，”他说。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði]['wɔːtər] [lʊks] [daʊn] [hɪr] !
" How beautiful the water looks down here !
" 如何 美丽的 这 水 看起来 向下 这里 !

这里的水景真美!

[oʊ] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] !
O , I see a little fish !
哦 , 我 看 一个 小的 鱼 !

哦，我看到一条小鱼!

[hiː; hi][ɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] .
He is swimming along by a great rock .
他 是 游泳 沿着 经过 一个 伟大的 岩石 .

他正沿着一块巨大的岩石游动。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
Now he is standing perfectly still .
现在 他 是 常设 完美 仍然 .

现在他一动不动地站在那里。

[oʊ] , ['dʒoʊnəs] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] . "
O , Jonas , come and see him . "
哦 , 乔纳斯 , 来 和 看 他 . "

哦，乔纳斯，快来看他。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [aɪ][mʌst; məst][maɪnd][maɪ][wɜːrk] .
" No , " said Jonas , " I must mind my work .
" 不 , " 说 乔纳斯 , " 我 必须 头脑 我的 工作 .

“不，”乔纳斯说，“我必须专心工作。”

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , ['rɔləu] [went] ['kerfəli] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" After a little time , Rollo went carefully on over the bridge ,
" 后 一个 小的 时间 , 罗洛 去 小心 在 超过 这 桥 ,

过了一会儿，罗洛小心翼翼地走过了桥。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
and sat down on the bank of the brook .
和 卫星 向下 在 这 银行 的 这 溪 .

然后坐在了小溪岸边。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
But he did not have with him the parcel his mother gave him .
但 他 做过 不是 有 和 他 这 包裹 他的 母亲 给予 他 .

但他身上并没有带母亲给他的包裹。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
He had left it on the other side .
他 有 左边 它 在 这 其他 边 .

他把它留在了另一边。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['peb(ə)l] - [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk]
After he had watched the fishes , and thrown pebble - stones into the brook
后 他 有 观看 这 鱼 , 和 抛掷 卵石 - 石头 进入 这 溪
[sʌm; səm][taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

他观察了一会儿鱼，又往小溪里扔了些鹅卵石之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['taɪərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['dʒoʊnəs] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [duː] .
he began to be tired , and he asked Jonas what he had better do .
他 开始 到 是 疲劳的 , 和 他 问 乔纳斯 什么 他 有 更好的 做 .

他开始感到疲倦，便问乔纳斯他最好做什么。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪld] [ə; eɪ]['wɪgwɑːm] . "

"	I	think	you	had	better	build	a	wigwam	.	"
"	我	思考	你	有	更好的	建造	一个	圆锥形帐篷	.	"

“我觉得你最好搭个圆锥形帐篷。”

" [ə; eɪ]['wɪgwɑːm] ?

"	A	wigwam	?
"	一个	圆锥形帐篷	?

“圆锥形帐篷？”

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['wɪgwɑːm] ? " [sed] ['rɔləu] .

What	is	a	wigwam	?	"	said	Rollo	.
什么	是	一个	圆锥形帐篷	?	"	说	罗洛	.

“什么是印第安圆锥形帐篷？”罗洛问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [meɪd] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['indiəns][lɪv; laɪv][ɪn] . " -

"	It	is	a	little	house	made	of	bushes	such	as	the	Indians	live	in	.	"	15
"	它	是	一个	小的	房子	制成	的	灌木丛	这样的	作为	这	印度人	居住	在	.	"	-

“那是一座用灌木丛搭建的小房子，就像印第安人居住的那种房子一样。”15

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] , " [sed] ['rɔləu] .

"	O	,	I	could	not	make	a	house	,	"	said	Rollo	.
"	哦	,	我	可以	不是	制作	一个	房子	,	"	说	罗洛	.

“哦，我盖不起房子，”罗洛说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , [ænd; ənd][help][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	I	think	you	could	if	I	should	tell	you	how	,	and	help	you	a	little	.	"
"	我	思考	你	可以	如果	我	应该	告诉	你	如何	,	和	帮助	你	一个	小的	.	"

“我想如果我告诉你方法，并稍微帮你一下，你就能做到。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd][jʊr; jər][wɜːrk] . "

"	But	you	say	you	must	mind	your	work	.	"
"	但	你	说	你	必须	头脑	你的	工作	.	"

“但你说你必须专心工作。”

" [jes] , — [aɪ][kæn; kən][maɪnd][maɪ][wɜːrk][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	Yes	,	—	I	can	mind	my	work	and	tell	you	at	the	same	time	.
"	是的	,	—	我	能	头脑	我的	工作	和	告诉	你	在	这	相同的	时间	.

“是的，我可以一边工作一边告诉你。”

" ['rɔləu] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['wɪgwɑːm]['veri] [mʌtʃ] .

"	Rollo	thought	he	should	like	to	build	a	wigwam	very	much	.
"	罗洛	想法	他	应该	喜欢	到	建造	一个	圆锥形帐篷	非常	很多	.

罗洛觉得他应该会很喜欢建造一个印第安圆锥形帐篷。

['dʒoʊnəs][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,

Jonas	told	him	the	first	thing	to	be	done	was	to	find	a	good	place	,
乔纳斯	讲述	他	这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	寻找	一个	好的	地方	,

乔纳斯告诉他，首先要做的是找个好地方。

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['lev(ə)l] .

where	the	ground	was	level	.
在哪里	这	地面	曾是	等级	.

地面平坦的地方。

['rɔləu] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

Rollo	looked	at	a	good	many	places	,
罗洛	看起来	在	一个	好的	许多	地方	,

罗洛看了很多地方，

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [smuːð] [spɑːt]['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] [triː] ,

but	at	last	chose	a	smooth	spot	under	a	great	oak	tree	,
但	在	最后的	选择	一个	光滑的	点	在下面	一个	伟大的	橡木	树	,

但最终，他选择了一棵大橡树下平坦的地方。

[wɪtʃ] ['dʒoʊnəs] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] .

which	Jonas	said	he	was	not	going	to	cut	down	.
哪个	乔纳斯	说	他	曾是	不是	去	到	切	向下	.

乔纳斯说他不会减少工作量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] , [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] .

It	was	near	a	beautiful	turn	in	the	brook	,	where	the	water	was	very	deep	.
它	曾是	靠近	一个	美丽的	转动	在	这	溪	,	在哪里	这	水	曾是	非常	深的	.

那是在溪流一个美丽的转弯处附近，那里的水很深。

['dʒoʊnəs] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [steɪk] ,

Jonas	told	him	that	the	first	thing	was	to	make	a	little	stake	,
乔纳斯	讲述	他	那	这	第一的	事物	曾是	到	制作	一个	小的	赌注	,

乔纳斯告诉他，第一件事是先小赌一把。

[ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪgwɑːm] - [graʊnd] .

and	drive	it	down	in	the	middle	of	his	wigwam	-	ground	.
和	驾驶	它	向下	在	这	中间	的	他的	圆锥形帐篷	-	地面	.

然后把它开到他帐篷地的正中央。

[ðen] ['rɔləu] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

Then	Rollo	recollected	that	he	had	left	his	hatchet	over	on	the	other	side	of
然后	罗洛	回忆	那	他	有	左边	他的	斧头	超过	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

这时罗洛才想起他把斧头落在了小溪的另一边。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

together	with	the	parcel	his	mother	gave	him	;	and	he	was	going
一起	和	这	包裹	他的	母亲	给予	他	;	和	他	曾是	去

['oʊvər] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ,

over	to	get	them	,
超过	到	得到	他们	,

连同他母亲给他的包裹；他正要过去拿。

[wen] ['dʒoʊnəs] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [trɪm] [ʌp] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

when	Jonas	told	him	he	would	trim	up	the	bridge	a	little	,
什么时候	乔纳斯	讲述	他	他	会	修剪	向上	这	桥	一个	小的	,

当乔纳斯告诉他会稍微修整一下桥梁时，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] ['oʊvər] [mɔːr] ['iːzəli] . -

and	then	he	could	go	over	more	easily	.	16
和	然后	他	可以	去	超过	更多的	容易地	.	-

这样他就能更容易地过去了。16

[soʊ] ['dʒoʊnəs] [went] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

So	Jonas	went	upon	the	bridge	,
所以	乔纳斯	去	之上	这	桥	,

于是约拿走上了桥，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ,

and	began	to	cut	away	the	branches	that	were	in	the	way	,
和	开始	到	切	离开	这	分支	那	是	在	这	方式	,

于是开始砍掉挡路的树枝，

['liːvɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] ['rɔləu] [frʌm; frəm]

leaving	enough	on	each	side	to	take	hold	of	,	and	to	keep	Rollo	from
离开	足够的	在	每个	边	到	拿	抓住	的	,	和	到	保持	罗洛	从

['fɔːlɪŋ] [ɪn] .

falling	in	.
坠落	在	.

两侧要留出足够的空间以便抓住，防止罗洛掉进去。

[ˈrɔləu][kʊd; kəd] [ðen] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈiːzəli] .

Rollo	**could**	**then**	**go**	**back**	**and**	**forth**	**easily**	**.**
罗洛	可以	然后	去	后退	和	前进	容易地	.

这样一来，罗洛就可以轻松地来回穿梭了。

[hiː; hi] [held] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈhætʃɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

He	**held**	**on**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**and**	**carried**	**his**	**hatchet**	**in**	**the**	**other**	**.**
他	握住	在	和	一	手	,	和	携带	他的	斧头	在	这	其他	.

他一手扶着，一手拿着斧头。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrs(ə)l] ,

Then	**he**	**went**	**over**	**again**	**,**	**and**	**brought**	**his**	**parcel**	**,**
然后	他	去	超过	再次	,	和	带来	他的	包裹	,

然后他又去了一趟，带来了他的包裹。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [triː] .

and	**laid**	**it**	**down**	**near**	**the**	**great**	**oak**	**tree**	**.**
和	铺设	它	向下	靠近	这	伟大的	橡木	树	.

然后把它放在大橡树附近。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [steɪk] , [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	**he**	**made**	**a**	**little**	**stake**	**,**	**and**	**drove**	**it**	**down**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**
然后	他	制成	一个	小的	赌注	,	和	驾驶	它	向下	在	这	中间	的	这

[ˈwɪgwɑːm] - [graʊnd] .

wigwam	**-**	**ground**	**.**
圆锥形帐篷	-	地面	.

然后他做了一个小木桩，把它插在圆锥形帐篷地的中央。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˈdʒoʊnəs] [wʌt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [nekst] .

Then	**he**	**asked**	**Jonas**	**what**	**he**	**must**	**do**	**next**	**.**
然后	他	问	乔纳斯	什么	他	必须	做	下一个	.

然后他问乔纳斯接下来该做什么。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈwɪgwɑːm] ; [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**That**	**is**	**the**	**centre**	**of**	**your**	**wigwam**	**;**	**now**	**you**	**must**	**strike**	**a**	**circle**	**around**	**it**	**.**	**"**
"	那	是	这	中心	的	你的	圆锥形帐篷	;	现在	你	必须	罢工	一个	圆圈	大约	它	.	"

"那就是你帐篷的中心；现在你必须围绕它画一个圆圈。"

" [wʌt] ? " [sed] [ˈrɔləu] .

"	**What**	**?**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	什么	?	"	说	罗洛	.

"什么？"罗洛说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] ? " [sed] [ˈdʒoʊnəs] .

"	**Don't**	**you**	**know**	**how**	**to**	**strike**	**a**	**circle**	**?**	**"**	**said**	**Jonas**	**.**
"	不	你	知道	如何	到	罢工	一个	圆圈	?	"	说	乔纳斯	.

"你难道不知道怎么画圆吗？"乔纳斯说。

[ˈrɔləu] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒoʊnəs] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [hiː; hi]

Rollo	**said**	**he**	**did**	**not**	**,**	**and**	**then**	**Jonas**	**told**	**him**	**to**	**do**	**exactly**	**as**	**he**
罗洛	说	他	做过	不是	,	和	然后	乔纳斯	讲述	他	到	做	确切地	作为	他

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

should	**say**	**,**
应该	说	,

罗洛说他没有，然后乔纳斯告诉他要完全按照他说的去做。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .

and	**that**	**would**	**show**	**him**	**.**
和	那	会	展示	他	.

那样就能让他明白了。

" [fɜːrst] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [strɪŋ] ?
" First , " said Jonas , " have you got a string ?
" 第一的 , " 说 乔纳斯 , " 有 你 得到 一个 细绳 ?

“首先，”乔纳斯说，“你有绳子吗？”

" ['rɔləu][felt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɪn][veɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] ,
" Rollo felt in his pockets in vain , but he recollected his little parcel ,
" 罗洛 毛毡 在 他的 口袋 在 徒劳 , 但 他 回忆 他的 小的 包裹 ,

罗洛徒劳地摸索着口袋，但最终还是想起了他的小包裹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] ,
which was tied with a piece of twine ,
哪个 曾是 系 和 一个 片 的 缠绕 ,

它用一根细绳绑着。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][æsk]['dʒoʊnəs] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [duː] .
and held it up to ask Jonas if that would do .
和 握住 它 向上 到 问 乔纳斯 如果 那 会 做 .

然后举起来问乔纳斯这样行不行。

Jonas17
Jonas17
Jonas17

Jonas17

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['kerfəli] ,
said it would , and told him to take it off carefully ,
说 它 会 , 和 讲述 他 到 拿 它 离开 小心 ,

他说会的，并叮嘱他小心地取下来。

[ænd; ənd][taɪ][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sentər] [steɪk] .
and tie one end of it to his centre stake .
和 领带 一 结尾 的 它 到 他的 中心 赌注 .

将绳子的一端系在他的中心桩上。

[ænd; ənd]['rɔləu][dɪd][soʊ] .
And Rollo did so .
和 罗洛 做过 所以 .

罗洛照做了。

" [naʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [meɪk] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [steɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkər] ,
" Now , " said Jonas , " make another little sharp stake for the marker ,
" 现在 , " 说 乔纳斯 , " 制作 其他 小的 锋利的 赌注 为了 这 标记 ,

“现在，”乔纳斯说，“再做一个尖尖的小木桩做标记。”

[ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][twaɪn][tuː; tə][ðæt] , [nɪr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [end] .
and tie the other end of the twine to that , near the sharp end .
和 领带 这 其他 结尾 的 这 缠绕 到 那 , 靠近 这 锋利的 结尾 .

然后将绳子的另一端系在靠近尖端的位置。

" ['rɔləu] [wɜːrkt] ['bɪzɪli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [aʊt] ,
" Rollo worked busily for some time , and then called out ,
" 罗洛 工作 忙碌地 为了 一些 时间 , 和 然后 称为 出去 ,

罗洛忙碌了一会儿，然后喊道：

" ['dʒoʊnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
" Jonas , it is done .
" 乔纳斯 , 它 是 完毕 .

“乔纳斯，事情办完了。”

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
" All this time , Jonas was at work in the bushes , at a little distance .
" 全部 这 时间 , 乔纳斯 曾是 在 工作 在 这 灌木丛 , 在 一个 小的 距离 .

“这段时间里，乔纳斯一直在不远处灌木丛里干活。”

[hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['rɒloʊz] ['wɪgwɑːm] - [graʊnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkər] ,

He	now	came	to	Rollo's	wigwam	-	ground	,	and	took	hold	of	the	marker	,
他	现在	来了	到	罗洛的	圆锥形帐篷	-	地面	,	和	采取	抓住	的	这	标记	,

他来到罗洛的帐篷地，拿起了标记物。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [steɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ,

and	held	it	off	as	far	from	the	middle	stake	as	it	would	go	,
和	握住	它	离开	作为	远的	从	这	中间	赌注	作为	它	会	去	,

并尽可能地将它挡在远离中间木桩的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [steɪk] .

and	then	began	to	make	a	mark	on	the	ground	all	around	the	middle	stake	.
和	然后	开始	到	制作	一个	标记	在	这	地面	全部	大约	这	中间	赌注	.

然后开始在中间木桩周围的地面上做标记。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːrkər] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [steɪk] [baɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

Now	,	as	the	marker	was	tied	to	the	middle	stake	by	the	string	,
现在	,	作为	这	标记	曾是	系	到	这	中间	赌注	经过	这	细绳	,

现在，标记物已用绳子系在中间的木桩上，

[ðə; ði] [mɑːrk] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [steɪk] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] ,

the	mark	was	equally	distant	from	the	middle	stake	in	every	part	,
这	标记	曾是	同样地	遥远	从	这	中间	赌注	在	每一个	部分	,

标记点到中心桩的距离在各个位置都相等。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] [raʊnd] .

and	that	made	it	exactly	round	.
和	那	制成	它	确切地	圆形的	.

这样就把它变成了一个完美的圆形。

[ðen] ['dʒoʊnəs] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɑːrkər] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [steɪk] ;

Then	Jonas	laid	down	the	marker	,	and	pulled	out	the	middle	stake	;
然后	乔纳斯	铺设	向下	这	标记	,	和	拉	出去	这	中间	赌注	;

然后乔纳斯放下标记，拔出中间的木桩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði]

and	they	looked	down	and	saw	that	there	was	a	round	mark	on	the
和	他们	看起来	向下	和	锯	那	那里	曾是	一个	圆形的	标记	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他们低头一看，发现地上有一个圆形的印记。

[ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑːrt] - [wiːl] .

about	as	large	as	a	cart	-	wheel	.
关于	作为	大的	作为	一个	大车	-	车轮	.

大约跟车轮一样大。

[ðen] ['dʒoʊnəs] [tʊk] [ðə; ði] ['kroʊbɑːr] , and18

Then	Jonas	took	the	crowbar	,	and18
然后	乔纳斯	采取	这	撬棍	,	and18

然后乔纳斯拿起撬棍，18

[meɪd] [diːp] [hoʊlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] ,

made	deep	holes	all	around	,	in	this	circle	,
制成	深的	孔	全部	大约	,	在	这	圆圈	,

在这个圆圈周围挖了很多深洞，

[soʊ] [fɑːr] [ə'pɑːrt] [ðæt] ['rɔləu] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [step] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

so	far	apart	that	Rollo	could	just	step	from	one	to	the	other	.
所以	远的	除	那	罗洛	可以	只是	步	从	一	到	这	其他	.

两地相距甚远，罗洛可以轻松地从一个走到另一个。

[bʌt; bət][ˈrɔləu][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] .

But	**Rollo**	**could**	**not**	**understand**	**how**	**he**	**could**	**make**	**a**	**house**	**so**	**.**
但	罗洛	可以	不是	理解	如何	他	可以	制作	一个	房子	所以	.

但罗洛无法理解他怎么能把房子建成那样。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈdʒoʊnəs] .

"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Jonas**	**.**
"	我	将要	告诉	你	,	"	说	乔纳斯	.

"我会告诉你的，"乔纳斯说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,

"	**You**	**must**	**now**	**go**	**and**	**get**	**some**	**large**	**branches**	**of**	**trees**	**,**
"	你	必须	现在	去	和	得到	一些	大的	分支	的	树木	,

你现在必须去弄些粗大的树枝，

[ænd; ənd][trɪm] [ɔːf][ðə; ði][twɪgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [end] , [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn]

and	**trim**	**off**	**the**	**twigs**	**from**	**the**	**lower**	**end**	**,**	**and**	**stick**	**them**	**down**	**in**
和	修剪	离开	这	树枝	从	这	降低	结尾	,	和	戳	他们	向下	在

[ðiːz] [hoʊlz] .

these	**holes**	**.**
这些	孔	.

将底部的树枝剪掉，然后插进这些洞里。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .

I	**will**	**show**	**you**	**how**	**.**
我	将要	展示	你	如何	.

我会教你怎么做。

" [soʊ][ˈdʒoʊnəs] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [baʊ] , [ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][end] , [ænd; ənd] [ˈʃaːpənd]

"	**So**	**Jonas**	**took**	**a**	**large**	**bough**	**,**	**and**	**trimmed**	**the**	**large**	**end**	**,**	**and**	**sharpened**
"	所以	乔纳斯	采取	一个	大的	买	,	和	修剪过的	这	大的	结尾	,	和	锋利

[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

it	**a**	**little**	**,**
它	一个	小的	,

于是约拿了一根粗树枝，把粗的一端削短，稍微削尖了一些。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊlz] ,

and	**then**	**he**	**fixed**	**it**	**down**	**in**	**one**	**of**	**these**	**holes**	**,**
和	然后	他	固定的	它	向下	在	一	的	这些	孔	,

然后他把它固定在其中一个洞里。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bent] [ˈoʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	**such**	**a**	**manner**	**that**	**the**	**top**	**of**	**it**	**bent**	**over**	**towards**	**the**	**middle**	**of**	**the**
在	这样的	一个	方式	那	这	顶部	的	它	弯曲	超过	向	这	中间	的	这

[ˈsɜːrk(ə)l] ;

circle	**;**
圆圈	;

使其顶部向圆心弯曲；

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ˈliːvɪŋ] [ˈrɔləu][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɪgwɑːm] .

then	**he**	**went**	**back**	**to**	**his**	**work**	**,**	**leaving**	**Rollo**	**to**	**go**	**on**	**with**	**the**	**wigwam**	**.**
然后	他	去	后退	到	他的	工作	,	离开	罗洛	到	去	在	和	这	圆锥形帐篷	.

然后他回去继续工作，留下罗洛继续搭建圆锥形帐篷。

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .

A	**VISITOR**	**.**
一个	游客	.

访客。

[ˈrɔləu][pʊt] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈbræntʃɪz] [ˈveri] [wel] ,

Rollo	**put**	**down**	**two**	**or**	**three**	**branches**	**very**	**well**	**,**
罗洛	放	向下	二	或者	三	分支	非常	出色地	,

罗洛很好地栽种了两三根树枝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli][bɪ'gɪn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]

and	was	very	much	delighted	at	seeing	it	gradually	begin	to	look	like	a
和	曾是	非常	很多	高兴极了	在	看到	它	逐步地	开始	到	看	喜欢	一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

看到它逐渐变成一栋房子，他非常高兴。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

when	he	thought	he	heard	a	voice	.
什么时候	他	想法	他	听到	一个	嗓音	.

当他似乎听到一个声音时。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['kɔːlɪŋ] , " ['roʊl]

He	listened	a	moment	,	and	heard	some	one	at	a	distance	calling	,	"	Rol
他	听着	一个	片刻	,	和	听到	一些	一	在	一个	距离	呼叫	,	"	滚动

— [loʊ] , ['roʊl] — [loʊ] . " -

—	lo	,	Rol	—	lo	.	"	19
—	洛	,	滚动	—	洛	.	"	-

他侧耳倾听了一会儿，听到远处有人喊着："罗罗，罗罗。"[19]

['rɔləu] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm]

Rollo	dropped	his	hatchet	,	and	looked	in	the	direction	that	the	sound	came
罗洛	掉落	他的	斧头	,	和	看起来	在	这	方向	那	这	声音	来了

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

罗洛扔掉斧头，望向声音传来的方向。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , " [wʌt] ! "

and	called	out	as	loud	as	he	could	,	"	What	!	"
和	称为	出去	作为	大声	作为	他	可以	,	"	什么	!	"

他大声喊道："什么！"

" [wer] — [ɑːr; ər] — [juː; jʊ] ? " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Where	—	are	—	you	?	"	was	heard	in	reply	.
"	在哪里	—	是	—	你	?	"	曾是	听到	在	回复	.

"你在哪里？"有人回答道。

['rɔləu] ['ænsər] , " [hɪr] , " [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] ['klæmbəd] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Rollo	answered	,	"	Here	,	"	and	then	immediately	clambered	along	over	the	bridge	,
罗洛	回答	,	"	这里	,	"	和	然后	立即地	攀爬	沿着	超过	这	桥	,

罗洛回答说："这里。"然后立刻爬过了桥。

[ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ;

and	ran	through	the	woods	until	he	came	out	into	the	open	field	;
和	跑	通过	这	树林	直到	他	来了	出去	进入	这	打开	场地	;

他穿过树林，一直跑到开阔的田野上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [ə'weɪ] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ]

and	there	he	saw	a	small	boy	,	away	off	at	a	distance	,	just	coming
和	那里	他	锯	一个	小的	男生	,	离开	离开	在	一个	距离	,	只是	未来

[θruː] [ðə; ði][tɜːrn] - [staɪl] .

through	the	turn	-	stile	.
通过	这	转动	-	风格	.

他看到远处有个小男孩正穿过旋转门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz] .

It	was	his	cousin	James	.
它	曾是	他的	表哥	詹姆斯	.

那是他的表弟詹姆斯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,

It	seems	that	James	had	come	to	play	with	him	that	day	,
它	似乎	那	詹姆斯	有	来	到	玩	和	他	那	天	,

看来詹姆斯那天是来和他一起玩的。

[ænd; ənd] ['rɒloʊz] ['mʌðər] [hæd; həd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

and	Rollo's	mother	had	directed	him	down	towards	the	woods	.
和	罗洛的	母亲	有	指导	他	向下	向	这	树林	.

罗洛的母亲指引他走向树林。

[dʒeɪmz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] ['rɔləu] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] , [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

James	came	running	along	towards	Rollo	,	holding	up	something	round	and	bright	,	in	each	hand	.
詹姆斯	来了	跑步	沿着	向	罗洛	,	保持	向上	某物	圆形的	和	明亮的	,	在	每个	手	.

詹姆斯朝罗洛跑来，两只手里都拿着圆圆的、闪闪发光的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

They	were	half	dollars	.
他们	是	一半	美元	.

它们是半美元。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	Where	did	you	get	them	?	"	said	Rollo	.
"	在哪里	做过	你	得到	他们	?	"	说	罗洛	.

“你从哪儿弄来的？”罗洛问道。

" [wʌn] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	One	is	for	you	,	and	one	is	for	me	,	"	said	James	.
"	一	是	为了	你	,	和	一	是	为了	我	,	"	说	詹姆斯	.

“一个给你，一个给我，”詹姆斯说。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

"	Uncle	George	sent	them	to	us	.	"
"	叔叔	乔治	发送	他们	到	我们	.	"

“乔治叔叔把它们寄给我们的。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['iːg(ə)l] ! " [sed] ['rɔləu] ,

"	What	a	beautiful	little	eagle	!	"	said	Rollo	,
"	什么	一个	美丽的	小的	鹰	!	"	说	罗洛	,

“多么漂亮的小鹰啊！”罗洛说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf]['dɑːlər] ;

as	he	looked	at	one	side	of	his	half	dollar	;
作为	他	看起来	在	一	边	的	他的	一半	美元	;

他看着手中的半美元硬币的一面；

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['seprət] . " -

"	I	wish	I	could	get	it	off	and	keep	it	separate	.	"	20
"	我	希望	我	可以	得到	它	离开	和	保持	它	分离	.	"	-

“我真希望我能把它取下来，单独保存。”20

" [oʊ][noʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [jʊr; jər][hæf]['dɑːlər] . "

"	O	no	,	"	said	James	,	"	that	would	spoil	your	half	dollar	.	"
"	哦	不	,	"	说	詹姆斯	,	"	那	会	剧透	你的	一半	美元	.	"

“哦，不，”詹姆斯说，“那样会毁了你的五毛钱。”

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf]['dɑːlər][baɪ][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɑːn][ðə; ði]
they **would** **know** **it** **was** **a** **half** **dollar** **by** **the** **letters** **and** **the** **head** **on** **the**
他们 会 知道 它 曾是 一个 一半 美元 经过 这 信件 和 这 头 在 这
['ʌðər] [saɪd] .
other **side** **.**
其他 边 .

他们可以通过背面的字母和人头图案认出这是一枚五角硬币。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪn] ['iːg(ə)l] !
What **a** **pretty** **thin** **eagle** **!**
什么 一个 漂亮的 薄的 鹰 !

多么纤细漂亮的老鹰啊!

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][soʊ] [strɔːŋ] ?
How **do** **you** **suppose** **they** **fasten** **it** **on** **so** **strong** **?**
如何 做 你 认为 他们 系 它 在 所以 强的 ?

你觉得他们是怎么把它固定得那么牢固的?

" [dʒeɪmz] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ;
" **James** **said** **he** **thought** **he** **could** **get** **it** **off** **;**
" 詹姆斯 说 他 想法 他 可以 得到 它 离开 ;

詹姆斯说他觉得他能把它弄下来;

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [lɔːg] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
so **they** **went** **and** **sat** **down** **on** **a** **smooth** **log** **,** **that** **was** **lying** **on** **the** **ground** **,**
所以 他们 去 和 卫星 向下 在 一个 光滑的 日志 , 那 曾是 说谎 在 这 地面 ,

于是他们走到地上，坐到一根光滑的圆木上。

[ænd; ənd][leɪd] ['rɒloʊz] [hæf] ['dɑːlər][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .
and **laid** **Rollo's** **half** **dollar** **on** **the** **log** **.**
和 铺设 罗洛的 一半 美元 在 这 日志 .

然后把罗洛的半美元放在木头上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pɪn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði]
Then **he** **took** **a** **pin** **,** **and** **tried** **to** **drive** **the** **point** **of** **it** **under** **the**
然后 他 采取 一个 别针 , 和 尝试 到 驾驶 这 观点 的 它 在下面 这
['iːgəlz] [hed] ,
eagle's **head** **,**
老鹰的 头 ,

然后他拿起一根大头针，试图把针尖钉入鹰的头部下方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] .
with **a** **small** **stone** **.**
和 一个 小的 石头 .

用一块小石头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːg(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .
But **the** **eagle** **would** **not** **move** **.**
但 这 鹰 会 不是 移动 .

但老鹰一动不动。

[ðeɪ] ['oʊnli] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][maːrks][ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] .
They **only** **made** **some** **little** **marks** **and** **scratches** **on** **the** **silver** **.**
他们 仅有的 制成 一些 小的 标记 和 划痕 在 这 银 .

它们只在银器上留下了一些小痕迹和划痕。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['rɔləu] ; " [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Never** **mind** **,** **"** **said** **Rollo** **;** **"** **I** **will** **keep** **it** **as** **it** **is** **.**
" 绝不 头脑 , " 说 罗洛 ; " 我 将要 保持 它 作为 它 是 .

“没关系，”罗洛说，“我会保持原样。”

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæf]['dɑːlər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brʊk] .

"	So	he	took	his	half	dollar	,	and	they	walked	along	towards	the	brook	.
"	所以	他	采取	他的	一半	美元	,	和	他们	步行	沿着	向	这	溪	.

于是他拿出半美元，他们沿着小溪往前走去。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['mʌni] [tuː; tə]['dʒoʊnəs] ,

They	showed	their	money	to	Jonas	,
他们	显示	他们的	钱	到	乔纳斯	,

他们向乔纳斯展示了他们的钱。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ɔːf] .

and	told	him	that	they	had	tried	to	get	the	eagle	off	.
和	讲述	他	那	他们	有	尝试	到	得到	这	鹰	离开	.

并告诉他，他们曾试图把那只鹰弄走。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] .

He	smiled	at	this	.
他	微笑	在	这	.

他对此笑了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwɑːm] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [help] ['rɔləu]

The	boys	went	back	soon	to	the	wigwam	,	and	James	said	he	would	help	Rollo
这	男孩们	去	后退	很快	到	这	圆锥形帐篷	,	和	詹姆斯	说	他	会	帮助	罗洛

['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

finish	it	.
结束	它	.

男孩们很快回到了圆锥形帐篷，詹姆斯说他会帮助罗洛完成它。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][flæt] [stoʊn] ,

While	they	were	at	work	they	put	their	money	on	a	large	flat	stone	,
尽管	他们	是	在	工作	他们	放	他们的	钱	在	一个	大的	平坦的	石头	,

他们上班的时候，把钱放在一块大的扁平石头上。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

on	the	bank	of	the	brook	.
在	这	银行	的	这	溪	.

在小溪岸边。

[ðeɪ] [fɪkst] [ə; eɪ] [greɪt] many21

They	fixed	a	great	many21
他们	固定的	一个	伟大的	many21

他们修复了很多21

[baʊz] ['ɪntuː][ðer; ðər]['wɪgwɑːm] , ['wiːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ]

boughs	into	their	wigwam	,	weaving	them	in	all	around	,	and	thus	made	a
树枝	进入	他们的	圆锥形帐篷	,	编织	他们	在	全部	大约	,	和	因此	制成	一个

['veri] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

very	pleasant	little	house	,
非常	令人愉快的	小的	房子	,

他们把树枝编进圆锥形帐篷里，把树枝编织在帐篷四周，就这样建成了一座非常舒适的小屋。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [frʌnt] .

leaving	a	place	for	a	door	in	front	.
离开	一个	地方	为了	一个	门	在	正面	.

在前面留出一个门的位置。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [ðeɪ] [went] [ænd; ənd]['oʊpənd] ['rɒloʊz] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ,

When	they	were	tired	,	they	went	and	opened	Rollo's	little	package	,
什么时候	他们	是	疲劳的	,	他们	去	和	打开	罗洛的	小的	包裹	,

他们累了之后，就去打开了罗洛的小包裹。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʌntʃən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][paɪ] ;

and	found	a	fine	luncheon	in	it	of	bread	and	butter	and	pie	;
和	成立	一个	美好的	午餐	在	它	的	面包	和	黄油	和	馅饼	；

里面有面包、黄油和馅饼，午餐很不错；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn]['lɪt(ə)l] ['hemlɑːk] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɪgwɑːm] .

which	they	ate	very	happily	together	,	sitting	on	little	hemlock	branches	in	the	wigwam	.
哪个	他们	吃	非常	快乐地	一起	,	坐着	在	小的	铁杉	分支	在	这	圆锥形帐篷	.

他们坐在印第安帐篷里的小铁杉树枝上，开心地一起吃了起来。

['dɪfɪkəlti] .

DIFFICULTY	.
困难	.

困难。

['æftər][ðer; ðər] ['lʌntʃən] ,

After	their	luncheon	,
后	他们的	午餐	,

午餐后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪgwɑːm]

the	boys	began	to	talk	about	the	best	place	for	a	window	for	the	wigwam
这	男孩们	开始	到	讲话	关于	这	最好的	地方	为了	一个	窗户	为了	这	圆锥形帐篷

.

:

.

男孩们开始讨论在圆锥形帐篷里安装窗户的最佳位置。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [saɪd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [brʊk] , " [sed] [dʒeɪmz] ,

"	I	think	we	will	have	it	this	side	,	towards	the	brook	,	"	said	James	,
"	我	思考	我们	将要	有	它	这	边	,	向	这	溪	,	"	说	詹姆斯	,

“我想我们会把它放在这边，靠近小溪的地方，”詹姆斯说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] . "

"	and	then	we	can	look	out	to	the	water	.	"
"	和	然后	我们	能	看	出去	到	这	水	.	"

“然后我们就可以眺望水面了。”

" [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [tɔːrdz] [wer]

"	No	,	"	said	Rollo	,	"	it	will	be	better	to	have	it	here	,	towards	where
"	不	,	"	说	罗洛	,	"	它	将要	是	更好的	到	有	它	这里	,	向	在哪里

['dʒoʊnəs][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ,

Jonas	is	working	,
乔纳斯	是	在职的	,

“不，”罗洛说，“把它放在这里更好，就在乔纳斯工作的地方附近。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] . "

and	then	we	can	look	out	and	see	him	.	"
和	然后	我们	能	看	出去	和	看	他	.	"

然后我们就可以往外看，看到他了。

" [noʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ; [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['dʒoʊnəs] . "

"	No	,	"	said	James	,	"	that	is	not	a	good	plan	;	I	do	not	want	to	see	Jonas	.	"
"	不	,	"	说	詹姆斯	,	"	那	是	不是	一个	好的	计划	;	我	做	不是	想	到	看	乔纳斯	.	"

“不，”詹姆斯说，“这不是个好主意；我不想见到乔纳斯。”

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .

"	And	I	do	not	want	to	see	the	water	,	"	replied	Rollo	.
"	和	我	做	不是	想	到	看	这	水	,	"	回复	罗洛	.

“我也不想看到水，”罗洛回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['wɪgwɑːm] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hɪr] . " -

"	It	is	my	wigwam	,	and	I	mean	to	have	the	window	here	.	"	22
"	它	是	我的	圆锥形帐篷	,	和	我	意思是	到	有	这	窗户	这里	.	"	-

“这是我的帐篷，我一定要在这里开窗户。”22

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [tɔːrdz] ['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ]

So	saying	,	he	went	to	the	side	towards	Jonas	,	and	began	to	take	away
所以	说	,	他	去	到	这	边	向	乔纳斯	,	和	开始	到	拿	离开

[ə; eɪ] [baʊ] .

a	bough	.
一个	买	.

说完，他走到约拿身边，开始摘一根树枝。

[dʒeɪmz] [keɪm] [ðer; ðər] [tuː] , [ænd; ənd] [sed] ['æŋgrəli] ,

James	came	there	too	,	and	said	angrily	,
詹姆斯	来了	那里	也	,	和	说	愤怒地	,

詹姆斯也来了，生气地说：

" [ðə; ði]['wɪgwɑːm][ɪz][maɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , [fɔːr; fər][aɪ] [helpt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	wigwam	is	mine	as	much	as	it	is	yours	,	for	I	helped	make	it	,
"	这	圆锥形帐篷	是	矿	作为	很多	作为	它	是	你的	,	为了	我	帮助	制作	它	,

“这顶圆锥形帐篷既是我的，也是你的，因为我参与了它的建造。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [hɪr] .

and	I	will	not	have	a	window	here	.
和	我	将要	不是	有	一个	窗户	这里	.

这里不会有窗户。

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [ðæt] ['rɔləu][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] .

"	So	he	took	hold	of	the	branch	that	Rollo	had	hold	of	.
"	所以	他	采取	抓住	的	这	分支	那	罗洛	有	抓住	的	.

于是他抓住了罗洛抓住的那根树枝。

[ðeɪ] [bəuθ][felt] ['gɪlti] [ænd; ənd] [kən'demd] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['æŋgri] ['fiːlɪŋz] ['ɜːdʒd][ðem; ðəm][ɑːn]

They	both	felt	guilty	and	condemned	,	but	their	angry	feelings	urged	them	on
他们	两个都	毛毡	有罪的	和	谴责	,	但	他们的	生气的	情怀	敦促	他们	在

,

,

,

他们都感到内疚和谴责，但愤怒的情绪驱使他们继续前进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɪrsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] .

and	they	looked	fiercely	at	each	other	,	and	pulled	upon	the	branch	.
和	他们	看起来	激烈地	在	每个	其他	,	和	拉	之上	这	分支	.

他们怒目而视，用力拉扯树枝。

" ['rɔləu] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [let][goʊ] . "

"	Rollo	,	"	said	James	,	"	let	go	.	"
"	罗洛	,	"	说	詹姆斯	,	"	让	去	.	"

“罗洛，”詹姆斯说，“放手。”

" [dʒeɪmz] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [let][maɪ]['wɪgwɑːm][ə'loʊn] . "

"	James	,	"	said	Rollo	,	"	I	tell	you	,	let	my	wigwam	alone	.	"
"	詹姆斯	,	"	说	罗洛	,	"	我	告诉	你	,	让	我的	圆锥形帐篷	独自的	.	"

“詹姆斯，”罗洛说，“我告诉你，别碰我的帐篷。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər]['wɪgwɑːm] . "

"	It	is	not	your	wigwam	.	"
"	它	是	不是	你的	圆锥形帐篷	.	"

“这不是你的帐篷。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" I tell you it is .
" 我 告诉 你 它 是 .

我告诉你，确实如此。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" Just then they heard a noise in the bushes .
" 只是 然后 他们 听到 一个 噪音 在 这 灌木丛 .

就在这时，他们听到灌木丛里传来动静。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈdʒoʊnəs] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
They looked around , and saw Jonas coming towards them .
他们 看起来 大约 , 和 锯 乔纳斯 未来 向 他们 .

他们环顾四周，看到乔纳斯正朝他们走来。

[ðeɪ] [felt] [əˈʃeɪmd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] , [ðoʊ] [iːtʃ] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] .
They felt ashamed , and were silent , though each kept hold of the branch .
他们 毛毡 羞愧 , 和 是 沉默的 , 尽管 每个 保留 抓住 的 这 分支 .

他们感到羞愧，沉默不语，但每个人都紧紧抓住树枝。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [ˈdʒoʊnəs] , " [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈkwɑːrəl]
" Now , boys , " said Jonas , " you have got into a foolish and wicked quarrel
" 现在 , 男孩们 , " 说 乔纳斯 , " 你 有 得到 进入 一个 愚蠢 和 邪恶 争吵
.
:
.

“孩子们，”乔纳斯说，“你们陷入了一场愚蠢而邪恶的争吵中。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
I have heard it all .
我 有 听到 它 全部 .

我已经听过各种各样的说法了。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — [juː; jʊ] [meɪ] [let][ˌem ˈiː]['set(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] ,
Now you may do as you please — you may let me settle it ,
现在 你 可能 做 作为 你 请 — 你 可能 让 我 定居 它 ,

现在你可以随心所欲了——你可以让我来解决这个问题，

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
or I will lead you home to your mother , and tell her about it ,
或者 我 将要 带领 你 家 到 你的 母亲 , 和 告诉 她 关于 它 ,

否则我就把你带回家，送到你母亲面前，告诉她这件事。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] ['set(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] .
and let her settle it .
和 让 她 定居 它 .

让她自己解决吧。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [əˈʃeɪmd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] . -
" The boys looked ashamed , but said nothing . 23
" 这 男孩们 看起来 羞愧 , 但 说 没有什么 . -

男孩们看起来很羞愧，但什么也没说。23

" [ɪf] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] ['set(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] .
" If you conclude to let me settle it , you must do just as I say .
" 如果 你 结束 到 让 我 定居 它 , 你 必须 做 只是 作为 我 说 .

“如果你决定让我来解决这个问题，你就必须完全按照我说的去做。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
But I do not pretend that I have any right to decide such a case ,
但 我 做 不是 假装 那 我 有 任何 正确的 到 决定 这样的 一个 案件 ,

但我并不认为自己有权裁决此类案件。

[ən'les] [juː; jʊ] [kən'sent] .

unless	you	consent	.
除非	你	同意	.

除非你同意。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] .

So	I	will	take	you	home	,	if	you	prefer	.
所以	我	将要	拿	你	家	, 如果	你	更喜欢	.	

如果你愿意的话，我可以送你回家。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [bəuθ] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz]

"	The	boys	both	preferred	that	he	should	settle	it	,	and	promised	to	do	as
"	这	男孩们	两个都	首选	那	他	应该	定居	它	,	和	承诺	到	做	作为

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

he	should	say	.
他	应该	说	.

“两个男孩都希望由他来解决这个问题，并且承诺会按照他说的去做。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['rɔləu] ,

"	Well	,	then	,	"	said	he	,	"	the	first	thing	is	for	you	,	Rollo	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	他	,	"	这	第一的	事物	是	为了	你	,	罗洛	,

“那么，”他说，“第一件事是为你准备的，罗洛。”

[tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒeɪmz] , [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,

to	go	over	the	other	side	of	the	brook	,	and	you	,	James	,	to	stay	here	,
到	去	超过	这	其他	边	的	这	溪	,	和	你	,	詹姆斯	,	到	停留	这里	,

其他人过河去，而你，詹姆斯，留在这里。

[ænd; ənd][bəuθ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [stɪl] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kuːl] .

and	both	to	sit	down	still	,	until	you	have	had	time	to	cool	.
和	两个都	到	坐	向下	仍然	,	直到	你	有	有	时间	到	凉爽的	.

两人都要坐下不动，直到冷静下来。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [əu'beid] , [ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

"	The	boys	obeyed	,	and	Jonas	went	back	to	his	work	.
"	这	男孩们	服从	,	和	乔纳斯	去	后退	到	他的	工作	.

男孩们服从了命令，乔纳斯又回去工作了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [stɪl] , ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['penɪtənt] .

The	boys	sat	still	,	feeling	guilty	and	ashamed	;	but	they	were	not	penitent	.
这	男孩们	卫星	仍然	,	感觉	有罪的	和	羞愧	;	但	他们	是	不是	忏悔者	.

男孩们静静地坐着，感到内疚和羞愧；但他们并没有忏悔。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

They	ought	to	have	been	sorry	for	their	fault	,	and	become	good	-	natured
他们	应该	到	有	到过	对不起	为了	他们的	过错	,	和	变得	好的	-	自然

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'gen] .

and	pleasant	again	.
和	令人愉快的	再次	.

他们本应为自己的错误感到懊悔，并恢复善良和蔼的态度。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] , ['aɪɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər]

But	instead	of	that	,	they	were	silent	and	displeased	,	eyeing	one	another
但	反而	的	那	,	他们	是	沉默的	和	不高兴	,	觊觎	一	其他

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] .

across	the	brook	.
穿过	这	溪	.

但他们并没有那样，而是沉默不语，满脸不悦，隔着小溪互相瞪着对方。

['dʒoʊnəs] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tuː; tə]

Jonas	**waited**	**some**	**time**	**,**	**and**	**then**	**came**	**and**	**called**	**them**	**both**	**to**
乔纳斯	等待	一些	时间	,	和	然后	来了	和	称为	他们	两个都	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

乔纳斯等了一会儿，然后过来把他们两个都叫到他身边。

" [naʊ] , " [sez] [dʒeɪmz] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**says**	**James**	**,**	**"**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**,**
"	现在	,	"	说道	詹姆斯	,	"	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	,

“现在，”詹姆斯说，“我会把一切都告诉你们。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] . "

and	**you**	**shall**	**decide**	**who**	**was**	**to**	**blame**	**.**	**"**
和	你	将	决定	WHO	曾是	到	责备	.	"

你们来决定谁该为此负责。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] was24

"	**I**	**heard**	**it**	**all**	**,**	**and**	**I**	**know**	**which**	**was24**
"	我	听到	它	全部	,	和	我	知道	哪个	was24

我全都听到了，我知道哪个是24

[tuː; tə] [bleɪm] ; [juː; jʊ] , [dʒeɪmz] , [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ['rɔləu] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['bɪldɪŋ]

to	**blame**	**;**	**you**	**,**	**James**	**,**	**came**	**here**	**to**	**see**	**Rollo**	**,**	**and**	**found**	**him**	**building**
到	责备	;	你	,	詹姆斯	,	来了	这里	到	看	罗洛	,	和	成立	他	建筑

[ə; eɪ] ['wɪgwɑːm] .

a	**wigwam**	**.**
一个	圆锥形帐篷	.

都怪你，詹姆斯，你来这里是为了见罗洛，结果发现他正在搭印第安圆锥形帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['wɪgwɑːm] , [nɑːt] [jɔːrz] .

It	**was**	**his**	**wigwam**	**,**	**not**	**yours**	**.**
它	曾是	他的	圆锥形帐篷	,	不是	你的	.

那是他的印第安帐篷，不是你的。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen]

He	**began**	**it**	**without**	**you**	**,**	**and**	**was**	**going**	**on**	**without**	**you**	**,**	**and**	**when**
他	开始	它	没有	你	,	和	曾是	去	在	没有	你	,	和	什么时候

[juː; jʊ] [keɪm] ,

you	**came**	**,**
你	来了	,

他开始做这件事的时候你不在，这件事也一直在进行，直到你来了，

[juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'suːm] ['eni] [ə'θɔːrəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	**had**	**no**	**right**	**to**	**assume**	**any**	**authority**	**about**	**it**	**.**
你	有	不	正确的	到	认为	任何	权威	关于	它	.

你无权擅自对此事拥有任何权威。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪgwɑːm] .

You	**ought**	**to**	**have**	**let**	**him**	**do**	**as**	**he**	**wished**	**with**	**his**	**own**	**wigwam**	**.**
你	应该	到	有	让	他	做	作为	他	希望	和	他的	自己的	圆锥形帐篷	.

你本该让他随心所欲地摆弄自己的帐篷。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'dʒʌst] .

You	**were**	**unjust**	**.**
你	是	不公正	.

你太不公正了。

" [hɪr] [ˈrɔləu][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [pliːzd] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] , [ðæt] [ˈdʒoʊnəs][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd]
" Here Rollo began to look pleased and triumphant , that Jonas had decided
" 这里 罗洛 开始 到 看 高兴 和 凯 , 那 乔纳斯 有 决定
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .
in his favor .
在 他的 偏爱 .

“这时，罗洛开始显得高兴和得意，因为乔纳斯做出了对他有利的决定。”

" [bʌt; bət] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒoʊnəs] , " [juː; jʊ] , [ˈrɔləu] , [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [hɪr] [əˈloʊn] .
" But , " continued Jonas , " you , Rollo , were playing here alone .
" 但 , " 持续 乔纳斯 , " 你 , 罗洛 , 是 玩耍 这里 独自的 .

“但是，”乔纳斯继续说道，“罗洛，你当时是独自一人在这里玩耍。”

[jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌz(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv]
Your little cousin came to see you ; and you were very glad to have
你的 小的 表哥 来了 到 看 你 ; 和 你 是 非常 高兴的 到 有
[hɪm; ɪm] [kʌm] .
him come .
他 来 .

你的小表弟来看你了；你很高兴他能来。

[hiː; hi] [helpt] [juː; jʊ] [bɪld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ]
He helped you build , and when he wanted to have the window in a
他 帮助 你 建造 , 和 什么时候 他 通缉 到 有 这 窗户 在 一个
[pərˈtɪkjələr] [weɪ] ,
particular way ,
特别的 方式 ,

他帮你盖房子，当他想把窗户装成某种特定的样子时，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] .
you ought to have let him .
你 应该 到 有 让 他 .

你本该让他走的。

[tuː; tə][ˈkwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzɪtər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [æz; əz] [ðæt] , [wʌz; wəz] [ˈveri]
To quarrel with a visitor for such a cause as that , was very
到 争吵 和 一个 游客 为了 这样的 一个 原因 作为 那 , 曾是 非常
[ʌnˈdʒentlmənli] [ænd; ənd][ˌʌnˈkaɪnd] .
ungentlemanly and unkind .
不绅士的 和 不友善 .

因为这样的原因与访客争吵，是非常不绅士和不友善的行为。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] .
So you see you were both very much to blame .
所以 你 看 你 是 两个都 非常 很多 到 责备 .

所以你看，你们俩都负有很大责任。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ˈgɪlti] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈriːəli] [ˈpenɪtənt] .
" The boys looked guilty and ashamed , but they did not feel really penitent .
" 这 男孩们 看起来 有罪的 和 羞愧 , 但 他们 做过 不是 感觉 真的 忏悔者 .

“男孩们看起来很内疚和羞愧，但他们并没有真正感到悔恨。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkɔːrdʒəli] [ˈrekənsaild] .
They were not cordially reconciled .
他们 是 不是 诚挚地 和解 .

他们并未友好和解。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
Neither was willing to give up .
两者都不 曾是 愿意的 到 给 向上 .

两人都不愿放弃。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ? " -
" But , " said Rollo , " how shall we make the window ? " 25
" 但 , " 说 罗洛 , " 如何 将 我们 制作 这 窗户 ? " -

“但是，”罗洛说，“我们该如何制作窗户呢？”25

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈwɪndoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ˈkænɑːt] [əˈgriː] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
" I think you ought not to make any window , as you cannot agree about it .
" 我 思考 你 应该 不是 到 制作 任何 窗户 , 作为 你 不能 同意 关于 它 .

我认为你们不应该开窗，因为你们在这件事上无法达成一致。

" [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
" They wanted to make a window now more than ever ,
" 他们 通缉 到 制作 一个 窗户 现在 更多的 比 曾经 ,

“他们现在比以往任何时候都更想开窗。”

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ; [bʌt; bət][ˈdʒoʊnəs] [wʊd] [nɑːt][kənˈsent] ,
for each wanted to have his own way ; but Jonas would not consent ,
为了 每个 通缉 到 有 他的 自己的 方式 ; 但 乔纳斯 会 不是 同意 ,

每个人都想随心所欲；但约拿不同意。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] [səbˈmɪtɪd] .
and as they had agreed to abide by his decision , they submitted .
和 作为 他们 有 同意 到 遵守 经过 他的 决定 , 他们 提交 .

既然他们已经同意遵守他的决定，他们就服从了。

[ˈdʒoʊnəs] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Jonas then returned to his work , and the boys stood by the side of the
乔纳斯 然后 返回 到 他的 工作 , 和 这 男孩们 站立 经过 这 边 的 这
[brʊk] ,
brook ,
溪 ,

乔纳斯随后继续干活，男孩们则站在小溪边。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
not knowing exactly what to do .
不是 会心 确切地 什么 到 做 .

不知道具体该怎么做。

[ˈdʒoʊnəs][toʊld][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
Jonas told them , when they went away , that he expected that they would
乔纳斯 讲述 他们 , 什么时候 他们 去 离开 , 那 他 预期的 那 他们 会
[hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈkwɑːrəl] ,
have another quarrel ,
有 其他 争吵 ,

乔纳斯在他们离开时告诉他们，他预料他们还会再吵架。

[æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] .
as he perceived that their hearts were still in a bad state .
作为 他 感知 那 他们的 心 是 仍然 在 一个 坏的 状态 .

因为他察觉到他们的内心依然处于糟糕的状态。

[ˈhɑːrts] [rɔːŋ] .
HEARTS WRONG .
心 错误的 .

心错了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
The boys sat down on the bank of the brook ,
这 男孩们 卫星 向下 在 这 银行 的 这 溪 ,

男孩们坐在小溪岸边，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪk] [ʌp]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	began	to	pick	up	little	stones	and	throw	them	into	the	water	.
和	开始	到	挑选	向上	小的	石头	和	扔	他们	进入	这	水	.

于是开始捡起小石子扔进水里。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [su:n] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

They	began	soon	to	talk	of	the	window	again	.
他们	开始	很快	到	讲话	的	这	窗户	再次	.

他们很快又开始谈论窗户了。

['rɔləu] [sed] , " ['dʒoʊnəs] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][moʊst][tu:; tə] [bleɪm] , [aɪ] [noʊ] . "

Rollo	said	,	"	Jonas	thought	you	were	most	to	blame	,	I	know	.	"
罗洛	说	,	"	乔纳斯	想法	你	是	最多	到	责备	,	我	知道	.	"

罗洛说："我知道，乔纳斯认为你负有最大的责任。"

" [noʊ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] .

"	No	,	he	did	not	,	"	replied	James	.
"	不	,	他	做过	不是	,	"	回复	詹姆斯	.

"不，他没有，"詹姆斯回答说。

" [hi:; hi] [bleɪmd] [ju:; jʊ][ðə; ði][moʊst] ; [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˌʌn'dʒʌst] . "

"	He	blamed	you	the	most	;	he	said	you	were	unjust	.	"
"	他	被指责	你	这	最多	;	他	说	你	是	不公正	.	"

"他最责怪你；他说你不公正。"

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	don't	care	,	"	said	Rollo	.
"	我	不	关心	,	"	说	罗洛	.

"我不在乎，"罗洛说。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['wɪgwɑ:m] .

"	You	do	not	know	how	to	build	a	wigwam	.
"	你	做	不是	知道	如何	到	建造	一个	圆锥形帐篷	.

你根本不懂怎么搭圆锥形帐篷。

You26
You26
You26

你26

['kænɑ:t] [ri:ʧ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] . "

cannot	reach	high	enough	to	make	a	window	.	"
不能	抵达	高的	足够的	到	制作	一个	窗户	.	"

够不着那么高，开不了窗。

" [aɪ][kæn; kən] [ri:ʧ] [haɪ] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	I	can	reach	high	,	"	said	James	.
"	我	能	抵达	高的	,	"	说	詹姆斯	.

"我能够到很高的地方，"詹姆斯说。

" [aɪ][kæn; kən] [ri:ʧ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] , ['stretʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

"	I	can	reach	as	high	as	that	,	"	said	he	,	stretching	up	his	hand	.
"	我	能	抵达	作为	高的	作为	那	,	"	说	他	,	伸展	向上	他的	手	.

"我能够到那么高，"他一边说着，一边伸出手。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ri:ʧ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	And	I	can	reach	as	high	as	that	,	"	said	Rollo	,
"	和	我	能	抵达	作为	高的	作为	那	,	"	说	罗洛	,

"而我能达到那么高的高度，"罗洛说道。

['stretʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ['haɪər] [ðæn; ðən][dʒeɪmz][dɪd] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔ:lər] .

stretching	up	his	hand	higher	than	James	did	;	for	he	was	a	little	taller	.
伸展	向上	他的	手	更高	比	詹姆斯	做过	;	为了	他	曾是	一个	小的	更高	.

他把手伸得比詹姆斯高，因为他个子稍微高一些。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [vekst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈrɔləu][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

James	was	somewhat	vexed	to	find	that	Rollo	could	reach	higher	than	he
詹姆斯	曾是	有些	烦恼	到	寻找	那	罗洛	可以	抵达	更高	比	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

詹姆斯有些恼火地发现罗洛能比他爬得更高。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt][ʌv; əv]['hjuːmər][baɪ]

though	it	was	very	foolish	to	allow	himself	to	be	put	out	of	humor	by
尽管	它	曾是	非常	愚蠢	到	允许	他自己	到	是	放	出去	的	幽默	经过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

such	a	thing	.
这样的	一个	事物	.

虽然因为这种事而让自己失去幽默感是非常愚蠢的。

[bʌt; bət] [bɔɪz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] - ['hjuːməd] , [ænd; ənd][dɪ'spjuːt] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]

But	boys	,	when	they	are	ill	-	humored	,	and	dispute	,	are	always
但	男孩们	,	什么时候	他们	是	患病的	-	幽默	,	和	争议	,	是	总是

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

unreasonable	and	foolish	.
不合理	和	愚蠢	.

但是，男孩子一旦心情不好，发生争执，总是既不讲道理又愚蠢。

[dʒeɪmz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] ,

James	determined	not	to	be	outdone	,	so	he	took	up	a	stick	,
詹姆斯	决定	不是	到	是	胜过	,	所以	他	采取	向上	一个	戳	,

詹姆斯不甘示弱，于是拿起一根棍子。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][er][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][sed] ,

and	reached	it	up	in	the	air	as	high	as	he	could	,	and	said	,
和	达到	它	向上	在	这	空气	作为	高的	作为	他	可以	,	和	说	,

他把东西高高举过头顶，说道：

" [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðæt] .

"	I	can	reach	up	as	high	as	that	.
"	我	能	抵达	向上	作为	高的	作为	那	.

“我能够到那么高。”

" [ðen] [ˈrɔləu] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][er] , ['seɪɪŋ] ,

"	Then	Rollo	took	up	a	stone	,	and	tossed	it	up	into	the	air	,	saying	,
"	然后	罗洛	采取	向上	一个	石头	,	和	抛掷	它	向上	进入	这	空气	,	说	,

“然后罗洛拿起一块石头，把它抛向空中，说道：

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðæt] .

"	And	I	can	reach	as	high	as	that	.
"	和	我	能	抵达	作为	高的	作为	那	.

“我可以达到那样的高度。”

" [naʊ] , [wen] [bɔɪz] [θroʊ] [stoʊnz]['ɪntuː][ðə; ði][er] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdər] [wer] [ðeɪ] [wɪl]

"	Now	,	when	boys	throw	stones	into	the	air	,	they	ought	to	consider	where	they	will
"	现在	,	什么时候	男孩们	扔	石头	进入	这	空气	,	他们	应该	到	考虑	在哪里	他们	将要

[kʌm] [daʊn] ;

come	down	;
来	向下	;

“现在，当男孩们把石头扔向空中时，他们应该考虑一下石头会落在哪里；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['rɔləu][dɪd][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli]

but	,	unfortunately	,	Rollo	did	not	in	this	case	,	and	the	stone	fell	directly
但	,	很遗憾	,	罗洛	做过	不是	在	这	案件	,	和	这	石头	跌倒	直接地

[ə'pɑːn]['dʒeɪmzɪz] [hed] .

upon	James's	head	.
之上	詹姆斯的	头	.

但不幸的是，罗洛这次没有这么做，石头直接砸在了詹姆斯的头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] prevented27

It	was	,	however	a	small	stone	,	and	his	cap	prevented27
它	曾是	,	然而	一个	小的	石头	,	和	他的	帽	prevented27

然而，那只是一块小石头，而且他的帽子挡住了它。27

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [vekst] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

it	from	hurting	him	much	;	but	he	was	already	vexed	and	out	of
它	从	受伤	他	很多	;	但	他	曾是	已经	烦恼	和	出去	的

['hjuːmər] ,

humor	,
幽默	,

虽然这并没有让他感到很受伤；但他当时已经心烦意乱，心情也很差。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt] [ə'laʊd] .

and	so	he	began	to	cry	out	aloud	.
和	所以	他	开始	到	哭	出去	大声	.

于是他开始大声哭喊起来。

['rɔləu][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz]

Rollo	was	frightened	a	little	,	for	he	was	afraid	he	had	hurt	his
罗洛	曾是	害怕	一个	小的	,	为了	他	曾是	害怕的	他	有	伤害	他的

['kʌz(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

cousin	a	good	deal	,
表哥	一个	好的	交易	,

罗洛有些害怕，因为他担心自己伤了表弟的命。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː] [ðæt] ['dʒoʊnəs] [wʊd] [kʌm] .

and	then	he	expected	too	that	Jonas	would	come	.
和	然后	他	预期的	也	那	乔纳斯	会	来	.

然后他也期待着乔纳斯会来。

[bʌt; bət]['dʒoʊnəs] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

But	Jonas	took	no	notice	of	the	crying	,	but	went	on	with	his	work	.
但	乔纳斯	采取	不	注意	的	这	哭泣	,	但	去	在	和	他的	工作	.

但乔纳斯没有理会哭泣声，继续工作。

[naʊ] , ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [kwɪk] [wen] [ðer; ðər]

Now	,	Jonas	was	very	kind	and	careful	,	and	always	came	quick	when	there
现在	,	乔纳斯	曾是	非常	种类	和	小心	,	和	总是	来了	快的	什么时候	那里

[wʌz; wəz] ['eni] [wʌn][hɜːrt] .

was	any	one	hurt	.
曾是	任何	一	伤害	.

乔纳斯为人非常善良细心，只要有人受伤，他总是会第一时间赶来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv]['dʒeɪmzɪz] ['kraɪɪŋ] ,

But	this	time	,	he	knew	by	the	tone	of	James's	crying	,
但	这	时间	,	他	知道	经过	这	语气	的	詹姆斯的	哭泣	,

但这一次，他从詹姆斯的哭声中听出了端倪。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vek'seɪʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən][peɪn] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	was	vexation	rather	than	pain	that	caused	it	.
那	它	曾是	烦恼	相当	比	疼痛	那	导致	它	.

引起这种反应的不是疼痛，而是烦恼。

[dʒeɪmz] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [dɪd][noʊ] [gʊd] , ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [stɪl] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]

James	,	finding	that	his	crying	did	no	good	,	gradually	became	still	;	and	in	a	few
詹姆斯	,	寻找	那	他的	哭泣	做过	不	好的	,	逐步地	成为	仍然	;	和	在	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

詹姆斯发现哭泣无济于事，便渐渐安静下来；几分钟后，

[æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ,

as	he	happened	to	look	round	,
作为	他	发生	到	看	圆形的	,

他碰巧环顾四周，

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ðer; ðər][hæf]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

his	eye	rested	on	the	stone	where	they	had	put	their	half	dollars	,
他的	眼睛	休息	在	这	石头	在哪里	他们	有	放	他们的	一半	美元	,

他的目光落在了他们放半美元硬币的石头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	he	saw	that	only	one	of	them	was	there	.
和	他	锯	那	仅有的	一	的	他们	曾是	那里	.

他发现那里只有一个人。

" [oʊ] , ['rɔləu] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hæf]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [gɔːn] .

"	O	,	Rollo	,	"	said	he	,	"	one	of	our	half	dollars	is	gone	.
"	哦	,	罗洛	,	"	说	他	,	"	一	的	我们的	一半	美元	是	已消失	.

“哦，罗洛，”他说，“我们少了一枚半美元硬币。”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][stoʊn] , [ænd; ənd] , [truː] [ɪ'nʌf] , [wʌn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	They	went	to	the	stone	,	and	,	true	enough	,	one	was	gone	.
"	他们	去	到	这	石头	,	和	,	真的	足够的	,	一	曾是	已消失	.

“他们走到石头前，果然，少了一块石头。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wer] [tuː; tə][biː; bi][faʊnd] .

They	looked	around	,	but	it	was	no	where	to	be	found	.
他们	看起来	大约	,	但	它	曾是	不	在哪里	到	是	成立	.

他们环顾四周，却怎么也找不到。

[bɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Boys	that	are	out	of	humor	with	one	another	,
男孩们	那	是	出去	的	幽默	和	一	其他	,

彼此之间缺乏幽默感的男孩们，

[ɑːr; ər]['nevər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][dɪ'spjuːt] ;

are	never	at	a	loss	for	subjects	of	dispute	;
是	绝不	在	一个	损失	为了	主题	的	争议	;

他们从来不愁找不到争论的话题；

[ænd; ənd]['rɔləu] [sed] [hiː; hi] [biˈliːvd] [dʒeɪmz][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [tʃɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː]

and	Rollo	said	he	believed	James	had	taken	it	,	and	James	charged	it
和	罗洛	说	他	相信	詹姆斯	有	已采取	它	,	和	詹姆斯	带电	它

upon28

upon28
upon28

罗洛说他认为詹姆斯拿走了它，詹姆斯则指控了它。28

['rɔləu] .

Rollo	.
罗洛	.

罗洛。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][left] .

Then	**there**	**was**	**a**	**dispute**	**who**	**should**	**have**	**the**	**one**	**that**	**was**	**left**	**.**
然后	那里	曾是	一个	争议	WHO	应该	有	这	一	那	曾是	左边	.

然后，剩下的那一个该归谁了，双方就此产生了争执。

[dʒeɪmz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hɪz; ɪz] [lʊkt] ;

James	**knew**	**it**	**was**	**his**	**;**	**he**	**said**	**he**	**remembered**	**exactly**	**how**	**his**	**looked**	**;**
詹姆斯	知道	它	曾是	他的	;	他	说	他	记得	确切地	如何	他的	看起来	;

詹姆斯知道那是他的；他说他清楚地记得他的那件长什么样；

[ænd; ənd]['rɔləu] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər]

and	**Rollo**	**knew**	**it**	**was**	**his**	**,**	**for**	**the**	**head**	**and**	**the**	**stars**	**were**
和	罗洛	知道	它	曾是	他的	,	为了	这	头	和	这	明星	是

['veri] [braɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ,

very	**bright**	**on**	**his**	**,**
非常	明亮的	在	他的	,

罗洛知道那是他的，因为他头像和星星都非常明亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] [ɑːn] [ðɪs] .

and	**they**	**were**	**very**	**bright**	**on**	**this**	**.**
和	他们	是	非常	明亮的	在	这	.

他们在这方面非常聪明。

[dʒeɪmz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði][hæf]['dɑːlər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

James	**,**	**however**	**,**	**had**	**the**	**half**	**dollar**	**,**	**and**	**would**	**not**	**give**	**it**	**up**	**;**
詹姆斯	,	然而	,	有	这	一半	美元	,	和	会	不是	给	它	向上	;

然而，詹姆斯手里拿着那半美元，不肯交出来；

[ænd; ənd][soʊ]['rɔləu][went] [tuː; tə]['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz]

and	**so**	**Rollo**	**went**	**to**	**Jonas**	**,**	**and**	**told**	**him**	**that**	**James**	**had**	**got**	**his**
和	所以	罗洛	去	到	乔纳斯	,	和	讲述	他	那	詹姆斯	有	得到	他的

[hæf]['dɑːlər] .

half	**dollar**	**.**
一半	美元	.

于是罗洛去找乔纳斯，告诉他詹姆斯已经拿到了他的半美元。

['dʒoʊnəs] [keɪm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][frʌm; frəm][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

Jonas	**came**	**,**	**and**	**heard**	**the**	**whole**	**story**	**from**	**both**	**of**	**the**	**boys**	**.**
乔纳斯	来了	,	和	听到	这	所有的	故事	从	两个都	的	这	男孩们	.

乔纳斯来了，从两个男孩那里听到了整个故事。

[dʒeɪmz] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

James	**said**	**he**	**knew**	**the**	**one**	**that**	**was**	**left**	**was**	**his**	**,**
詹姆斯	说	他	知道	这	一	那	曾是	左边	曾是	他的	,

詹姆斯说他知道剩下的那一个是他的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

for	**he**	**remembered**	**exactly**	**how**	**it**	**looked**	**,**
为了	他	记得	确切地	如何	它	看起来	,

因为他清楚地记得它的样子，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wer] [hiː; hi][pʊt]

and	**he**	**also**	**remembered**	**exactly**	**the**	**very**	**spot**	**on**	**the**	**stone**	**where**	**he**	**put**
和	他	还	记得	确切地	这	非常	点	在	这	石头	在哪里	他	放

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

it	**down**	**.**
它	向下	.

他还清楚地记得他把东西放在石头上的确切位置。

[dʒeɪmz][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri][ænd; ənd]

James	did	not	mean	to	tell	a	lie	,	but	he	was	a	little	angry	and
詹姆斯	做过	不是	意思是	到	告诉	一个	说谎	,	但	他	曾是	一个	小的	生气的	和

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

詹姆斯并非有意说谎，但他当时既生气又激动。

[ænd; ənd] [wen] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	when	boys	are	in	that	state	of	mind	,
和	什么时候	男孩们	是	在	那	状态	的	头脑	,

当男孩处于那种心理状态时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] .

they	are	very	apt	to	say	they	know	not	what	.
他们	是	非常	易于	到	说	他们	知道	不是	什么	.

他们很可能会说他们不知道。

['dʒoʊnəs] [lʊkt] [æt; ət][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][hæf]['dɑːlər] ['veri] [ə'tentɪvli] .

Jonas	looked	at	both	sides	of	the	half	dollar	very	attentively	.
乔纳斯	看起来	在	两个都	侧面	的	这	一半	美元	非常	认真地	.

乔纳斯非常仔细地看了看半美元硬币的两面。

" [wɪtʃ] [hæf]['dɑːlər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ɔːf]

"	Which	half	dollar	was	it	,	"	said	he	,	"	that	you	tried	to	get	the	eagle	off
"	哪个	一半	美元	曾是	它	,	"	说	他	,	"	那	你	尝试	到	得到	这	鹰	离开

[ʌv; əv] ? "

of	?	"
的	?	"

“你试图把鹰从哪枚半美元硬币上弄下来？”他问道。

" [maɪn] , " [sed] ['rɔləu] ; " [let][ˌem 'iː] [siː] .

"	Mine	,	"	said	Rollo	;	"	let	me	see	.
"	矿	,	"	说	罗洛	;	"	让	我	看	.

“我的，”罗洛说；“让我看看。”

" ['dʒoʊnəs][held] [daʊn] [ðə; ði][hæf]['dɑːlər] ,

"	Jonas	held	down	the	half	dollar	,
"	乔纳斯	握住	向下	这	一半	美元	,

乔纳斯按住了半美元硬币，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [tuː; tə]['rɔləu][ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ði][maːrks][ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	showed	to	Rollo	and	James	the	marks	and	scratches	made	by	the
和	显示	到	罗洛	和	詹姆斯	这	标记	和	划痕	制成	经过	这

[pɪn] ; proving29

pin	;	proving29
别针	;	proving29

并向罗洛和詹姆斯展示了别针留下的痕迹和划痕；证明29

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɒloʊz] [hæf]['dɑːlər] .

that	this	was	Rollo's	half	dollar	.
那	这	曾是	罗洛的	一半	美元	.

这是罗洛的半美元。

[dʒeɪmz] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] ; ['dʒoʊnəs][dʒʌst] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi]

James	looked	ashamed	and	confounded	;	Jonas	just	waited	to	hear	what	he
詹姆斯	看起来	羞愧	和	令人困惑	;	乔纳斯	只是	等待	到	听到	什么	他

[wʊd] [seɪ] .

would	say	.
会	说	.

詹姆斯看起来既羞愧又困惑；乔纳斯只是等着听他会说什么。

['hɑːrts] [raɪt] [ə'gen] .
HEARTS **RIGHT** **AGAIN** **.**
心 正确的 再次 .

心再次美好。

[dʒeɪmz] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['θɪŋkɪŋ] , ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ,
James **stood** **still** **a** **minute** **,** **thinking** **,** **presently** **he** **said** **,**
詹姆斯 站立 仍然 一个 分钟 , 思维 , 目前 他 说 ,

詹姆斯站了一会儿，沉思片刻，然后说道：

" [wel] , ['rɔləu] , [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] [hæf] ['dɑːlər] [ɪz] [lɔːst] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [jɔːrz] [ɪz] [seɪf] ,
" **Well** **,** **Rollo** **,** **I** **suppose** **my** **half** **dollar** **is** **lost** **,** **but** **I** **am** **glad** **yours** **is** **safe** **,**
" 出色地 , 罗洛 , 我 认为 我的 一半 美元 是 丢失的 , 但 我 是 高兴的 你的 是 安全的 ,

“好吧，罗洛，我想我的五毛钱丢了，但我很高兴你的钱没事。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
at **any** **rate** **.** **"**
在 任何 速度 . "

好歹。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [jɔːrz] [ɪz] [lɔːst] , " [sed] ['rɔləu] ,
" **I** **am** **sorry** **yours** **is** **lost** **,** **"** **said** **Rollo** **,**
" 我 是 对不起 你的 是 丢失的 , " 说 罗洛 ,

“很遗憾你的东西丢了，”罗洛说。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [bai] [wɪð; wɪθ] [maɪn] . "
" **but** **then** **I** **can** **give** **you** **half** **of** **what** **I** **buy** **with** **mine** **.** **"**
" 但 然后 我 能 给 你 一半 的 什么 我 买 和 矿 . "

“但那样的话，我就可以把我买的东西的一半给你了。”

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [hæf] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" **Where** **did** **you** **put** **the** **half** **dollars** **?** **"** **said** **Jonas** **.**
" 在哪里 做过 你 放 这 一半 美元 ? " 说 乔纳斯 .

“你把那几块五十分硬币放哪儿了？”乔纳斯问道。

" [ɑːn] [ðæt] [rɑːk] , " [sed] ['rɔləu] .
" **On** **that** **rock** **,** **"** **said** **Rollo** **.**
" 在 那 岩石 , " 说 罗洛 .

“就在那块岩石上，”罗洛说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɑːk] .
They **walked** **along** **towards** **the** **rock** **.**
他们 步行 沿着 向 这 岩石 .

他们沿着这条路走向岩石。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;
It **was** **by** **the** **edge** **of** **the** **water** **;**
它 曾是 经过 这 边缘 的 这 水 ;

它就在水边；

['dʒoʊnəs] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drægɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv] [triːz] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði]
Jonas **thought** **that** **as** **they** **had** **been** **dragging** **boughs** **of** **trees** **along** **near** **the**
乔纳斯 想法 那 作为 他们 有 到过 拖拽 树枝 的 树木 沿着 靠近 这
[rɑːk] ,
rock **,**
岩石 ,

乔纳斯心想，他们当时正拖着树枝沿着岩石走，

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [brænʧ] [maɪt] [hæv; həv] [riːʧt] ['oʊvər][ænd; ənd] [brʌʃt] [ɔːf][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

some	little	branch	might	have	reached	over	and	brushed	off	one	of	the
一些	小的	分支	可能	有	达到	超过	和	刷过	离开	一	的	这

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

pieces	of	money	into	the	water	.
件	的	钱	进入	这	水	.

可能有一根细小的树枝伸过来，拂落了其中一张纸币到水中。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

So	he	walked	up	to	it	and	looked	over	.
所以	他	步行	向上	到	它	和	看起来	超过	.

于是他走上前去，向那边看了看。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] , -

In	a	minute	or	two	,	he	pointed	down	,	30
在	一个	分钟	或者	二	,	他	尖	向下	,	-

过了一两分钟，他指了指下方，30

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	boys	looked	and	saw	something	bright	and	glittering	on	the
和	这	男孩们	看起来	和	锯	某物	明亮的	和	闪闪发光	在	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

男孩们抬头一看，发现底部有闪闪发光的东西。

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dʒeɪmz] .

"	Is	that	it	?	"	said	James	.
"	是	那	它	?	"	说	詹姆斯	.

“就这些吗？”詹姆斯问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	I	believe	it	is	,	"	said	Jonas	.
"	我	相信	它	是	,	"	说	乔纳斯	.

“我相信是这样，”乔纳斯说。

['dʒoʊnəs] [ðen] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːv] , [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

Jonas	then	took	off	his	jacket	,	rolled	up	his	shirt	sleeve	,	lay	down	on	the	rock	,
乔纳斯	然后	采取	离开	他的	夹克	,	滚动	向上	他的	衬衫	袖子	,	躺	向下	在	这	岩石	,

乔纳斯随后脱下外套，卷起衬衫袖子，躺在岩石上。

[ænd; ənd] [riːʧt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [diːp]

and	reached	his	arm	down	into	the	water	,	but	it	was	a	little	too	deep
和	达到	他的	手臂	向下	进入	这	水	,	但	它	曾是	一个	小的	也	深的

.

:

.

他把胳膊伸进水里，但水有点太深了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːʧ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	reach	it	.
他	可以	不是	抵达	它	.

他够不着。

" [aɪ]['kænɑːt] [get][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	cannot	get	it	so	,	"	said	he	.
"	我	不能	得到	它	所以	,	"	说	他	.

“我无法理解，”他说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [sed] [dʒeɪmz] .

"	What	shall	we	do	?	"	said	James	.
"	什么	将	我们	做	?	"	说	詹姆斯	.

“我们该怎么办？”詹姆斯说。

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ! "

"	How	foolish	I	was	to	put	it	so	near	the	water	!	"
"	如何	愚蠢	我	曾是	到	放	它	所以	靠近	这	水	!	"

“我真是太傻了，竟然把它放在离水那么近的地方！”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	I	think	we	shall	contrive	some	way	to	get	it	,	"	said	Jonas	.
"	我	思考	我们	将	精心策划	一些	方式	到	得到	它	,	"	说	乔纳斯	.

“我想我们总能想办法弄到手，”乔纳斯说。

[hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	then	sat	down	on	the	rock	and	looked	into	the	water	.
他	然后	卫星	向下	在	这	岩石	和	看起来	进入	这	水	.

然后他坐在岩石上，望着水面。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [lɔːŋ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] ,

"	We	can	go	home	and	get	a	long	pair	of	tongs	,
"	我们	能	去	家	和	得到	一个	长的	一对	的	钳	,

“我们可以回家拿一把长柄钳子，

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət]['eni] [reɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

and	get	it	with	them	at	any	rate	,	"	said	he	.
和	得到	它	和	他们	在	任何	速度	,	"	说	他	.

“无论如何都要和他们一起拿到，”他说。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ;

"	O	,	yes	,	"	said	Rollo	,	"	I	will	go	and	get	them	;
"	哦	,	是的	,	"	说	罗洛	,	"	我	将要	去	和	得到	他们	;

“哦，是的，”罗洛说，“我去把它们带来；

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	and	he	ran	off	towards	the	bridge	.
"	和	他	跑	离开	向	这	桥	.

然后他朝桥的方向跑去。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , " [stɑːp] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ][wʌn][plæn] [mɔːr] .

"	No	,	"	said	Jonas	,	"	stop	;	I	will	try	one	plan	more	.
"	不	,	"	说	乔纳斯	,	"	停止	;	我	将要	尝试	一	计划	更多的	.

“不，”乔纳斯说，“停一下；我再试一个方案。”

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [trɪmd]

"	So	he	went	and	cut	a	long	straight	stem	of	a	bush	,	and	trimmed
"	所以	他	去	和	切	一个	长的	直的	干	的	一个	衬套	,	和	修剪过的

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] [smuːð] ,

it	up	smooth	,
它	向上	光滑的	,

于是他去砍了一根长长的、笔直的灌木枝干，把它修剪得光滑平整。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][end] [ɔːf] [ɪg'zæktli] [skwer] . -

and	cut	the	largest	end	off	exactly	square	.	31
和	切	这	最大	结尾	离开	确切地	正方形	.	-

将最长的一端切掉，使其正好成直角。31

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hemlɑːk] [triː] [nɪr] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌm] ,

Then	he	went	to	a	hemlock	tree	near	,	and	took	off	some	of	the	gum	,
然后	他	去	到	一个	铁杉	树	靠近	,	和	采取	离开	一些	的	这	胶	,

然后他走到附近的一棵铁杉树下，摘下了一些树胶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] " ['stɪki] .

which	was	very	"	sticky	.
哪个	曾是	非常	"	黏	.

它非常“粘稠”。

" [hiː; hi] [prest] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] .

"	He	pressed	some	of	this	with	his	knife	on	the	end	of	the	stick	.
"	他	按下	一些	的	这	和	他的	刀	在	这	结尾	的	这	戳	.

他用刀把这些东西压在棍子的一端。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] [daʊn] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði][hæf] ['dɑːlər] ;

Then	he	reached	it	very	carefully	down	,	and	pressed	it	hard	against	the	half	dollar	;
然后	他	达到	它	非常	小心	向下	,	和	按下	它	难的	反对	这	一半	美元	;

然后他非常小心地把它伸下来，用力按在半美元上；

[ˌaɪ 'tiː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][hæf]['dɑːlər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

it	crowded	the	half	dollar	down	into	the	sand	,	out	of	sight	.
它	挤	这	一半	美元	向下	进入	这	沙	,	出去	的	视线	.

它把半美元硬币挤进了沙子里，消失不见了。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	There	,	you	have	lost	it	,	"	said	James	.
"	那里	,	你	有	丢失的	它	,	"	说	詹姆斯	.

"你彻底迷失了，"詹姆斯说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	I	don't	know	,	"	said	Jonas	;	and	he	began	slowly	and	carefully	to	draw	it	up	.
"	我	不	知道	,	"	说	乔纳斯	;	和	他	开始	缓慢地	和	小心	到	画	它	向上	.

"我不知道，"乔纳斯说；然后他开始慢慢地、仔细地把它画出来。

[wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] ,

When	the	end	of	the	stick	came	up	out	of	the	sand	,	the	boys	saw	,
什么时候	这	结尾	的	这	戳	来了	向上	出去	的	这	沙	,	这	男孩们	锯	,

当棍子的一端从沙子里露出来时，男孩们看到了：

[tuː; tə][ðer; ðər] great32

to	their	great32
到	他们的	great32

致他们伟大的32

[dɪ'laɪt] , [ðæt] [ðə; ði][hæf]['dɑːlər][wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [fæst][ɑːn] .

delight	,	that	the	half	dollar	was	sticking	fast	on	.
喜	,	那	这	一半	美元	曾是	粘性	快速地	在	.

令人欣喜的是，那枚半美元硬币牢牢地粘在了上面。

[ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] ,

They	clapped	their	hands	,	and	capered	about	on	the	stone	,
他们	鼓掌	他们的	双手	,	和	跳跃	关于	在	这	石头	,

他们拍着手，在石头上蹦蹦跳跳。

[waɪl] ['dʒoʊnəs]['dʒentli] [druː] [ʌp][ðə; ði][hæf]['dɑːlər] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [wet][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,

while	Jonas	gently	drew	up	the	half	dollar	,	and	put	it	,	all	wet	and	dripping	,
尽管	乔纳斯	轻轻地	画	向上	这	一半	美元	,	和	放	它	,	全部	湿的	和	滴落	,

乔纳斯轻轻地拿起那张半美元硬币，把它放了进去，硬币湿漉漉的，还在滴水。

['ɪntuː]['dʒeɪmzɪz][hændz] .

into	James's	hands	.
进入	詹姆斯的	双手	.

落入詹姆斯手中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θæŋkt] ['dʒoʊnəs][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] ,
The **boys** **thanked** **Jonas** **for** **getting** **up** **the** **money** **,**
这 男孩们 谢谢 乔纳斯 为了 获得 向上 这 钱 ,

男孩们感谢乔纳斯筹集了这笔钱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [bəuθ] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went]
and **then** **they** **asked** **him** **to** **keep** **both** **pieces** **for** **them** **until** **they** **went**
和 然后 他们 问 他 到 保持 两个都 件 为了 他们 直到 他们 去
[hoʊm] .
home **.**
家 .

然后他们请他帮他们保管这两块骨头，直到他们回家。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm] [ə'gen] .
Then **they** **began** **to** **think** **of** **the** **wigwam** **again** **.**
然后 他们 开始 到 思考 的 这 圆锥形帐篷 再次 .

然后他们又开始想起那座圆锥形帐篷了。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪmz] , " [sed] ['rɔləu] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em]
" **We** **will** **make** **the** **window** **as** **you** **want** **it** **,** **James** **,** **"** **said** **Rollo** **;** **"** **I** **am**
" 我们 将要 制作 这 窗户 作为 你 想 它 , 詹姆斯 , " 说 罗洛 ; " 我 是
['wɪlɪŋ] . "
willing **.** **"**
愿意的 . "

“我们会按照你的要求制作窗户，詹姆斯，”罗洛说；“我愿意。”

" [noʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [wei]
" **No** **,** **"** **said** **James** **,** **"** **I** **was** **just** **going** **to** **say** **we** **would** **make** **it** **your** **way**
" 不 , " 说 詹姆斯 , " 我 曾是 只是 去 到 说 我们 会 制作 它 你的 方式
.
:
.

“不，”詹姆斯说，“我只是想说我们会按你的方式来。”

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd] . "
I **rather** **think** **it** **would** **be** **better** **to** **make** **it** **towards** **the** **land** **.** **"**
我 相当 思考 它 会 是 更好的 到 制作 它 向 这 土地 . "

我倒觉得最好还是往陆地方向走。

" [waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [tuː] ['wɪndoʊz] ? " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" **Why** **can** **you** **not** **have** **two** **windows** **?** **"** **said** **Jonas** **.**
" 为什么 能 你 不是 有 二 视窗 ? " 说 乔纳斯 .

“为什么不能装两扇窗户呢？”乔纳斯问道。

" [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;
" **So** **we** **can** **,** **"** **said** **both** **of** **the** **boys** **;**
" 所以 我们 能 , " 说 两个都 的 这 男孩们 ;

“所以我们可以，”两个男孩说道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [kə'lektɪŋ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
and **they** **immediately** **went** **to** **work** **collecting** **branches** **and** **weaving** **them** **in**
和 他们 立即地 去 到 工作 收集 分支 和 编织 他们 在
,
,
,

他们立即开始收集树枝并将它们编织起来。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [bəuθ] [saɪdz] .
leaving **a** **space** **for** **a** **window** **both** **sides** **.**
离开 一个 空间 为了 一个 窗户 两个都 侧面 .

两侧留出开窗的空间。

[ðer; ðər] ['kwɑːrəlsəm] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,

Their	quarrelsome	feelings	were	all	gone	,
他们的	爱争吵的	情怀	是	全部	已消失	,

他们之间的争吵之情都消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ['veri] ['plezntli] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]

and	they	talked	very	pleasantly	at	their	work	until	it	was	time	for
和	他们	谈话	非常	愉快	在	他们的	工作	直到	它	曾是	时间	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

them	to	go	home	to	dinner	.
他们	到	去	家	到	晚餐	.

他们在工作中愉快地交谈，直到该回家吃晚饭的时候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神